EDICION ESPECIAL DE 50 EJEMPLARES
NUMERADOS, NO VENALES

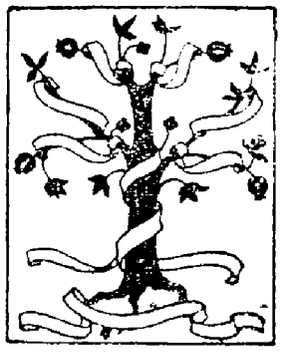
EJEMPLAR NUM. .....

A. G. I. - Francisco Vivancos, 7 y 9 - Madrid-2

JOAQUIN DE ENTRAMBASAGUAS

UNA NUEVA COMEDIA DE LOPE DE VEGA SOBRE SANTA TERESA DE JESUS

ESTUDIO BIBLIOGRAFICO



MADRID
1 9 6 5

4565640

UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA

Siguiente

UNA NUEVA COMEDIA DE LOPE DE VEGA SOBRE SANTA TERESA DE JESUS

ESTUDIO BIBLIOGRAFICO

1. Referencias a una comedia de Lope de Vega sobre Santa Teresa de Jesús.

Es Lope mismo quien nos da la primera referencia de haber escrito una comedia sobre Santa Teresa de Jesús. La noticia de ella se encuentra en la lista de los *Títulos de las comedias de Lope de Vega Carpio*, inserta en la segunda edición de *Peregrino en su Patria* [1] dando a la obra el título de *La Madre Teresa de Jesús*.

En la recopilación de títulos de obras dramáticas, realizada por don Vicente García de la Huerta [2] utilizando los repertorios análogos que existían anteriormente [3], figura, al parecer, la comedia que el *Fénix* da como suya, pero con el título de *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, semejante al que lleva en el *Indice* de Medel del Castillo, único en que se inserta, de los consultados por aquél, de donde lo debió de copiar sin duda alguna [4]. Más adelante he de volver sobre ello.

Mesonero Romanos, en cambio [5], se sirvió de la referencia de Lope e insertó en su *Indice* la nota de «*Santa Teresa de Jesús*.—Lope», atribuyéndosela, naturalmente, como el autor había declarado, aunque cambiándole el título.

---

[1] Madrid, Viuda de Alonso Martín, 1618. En análoga lista inserta en la primera edición de la obra—Sevilla, Clemente Hidalgo, 1904—no figura la citada comedia, lo que indica que fue escrita después de 1604 y antes de 1618. Esto se confirmará por otros datos más adelante.

[2] *Theatro Hespañol. Catálogo alphabético de las comedias, tragedias, autos, zarzuelas, entremeses y otras obras correspondientes de Theatro Hespañol*. Madrid, Imprenta Real, 1785.

[3] Según indica, él mismo, utilizó y siguió, especialmente, a más de algún otro manuscrito, el copioso *Indice General alfabético de todos los títulos de Comedias que se han escrito por varios autores, antiguos y modernos.... se hallarán en casa de los Herederos de Francisco Medel del Castillo, frente de las Gradas de San Felipe el Real*. Madrid, Alfonso de Mora, 1735. Reimpreso con comentario e *Indice de autores* por John M. Hill. (En *Revue Hispanique*. T. LXXV (1929). Tirada suelta. New York. París 1929, que utilizo.)

[4] Huerta, pág. 194 y Medel. Reimp. de Hill, págs. 120 y 222. Este último repite, asimismo, *Santa Teresa de Jesús, su Vida y Muerte* (págs. 104 y 220), que sólo da una vez García de la Huerta.

[5] *Indice Alfabético de las comedias, tragedias, autos y zarzuelas del teatro antiguo español, desde Lope de Vega a Cañizares (1580-1740) con expresión de sus autores*. Publicado en su edición de *Dramáticos posteriores a Lope de Vega*. T. II. Madrid, Rivadeneyra, 1859, págs. XXIII-LI. (*Biblioteca de Autores Españoles*. T. XLIX.)

Don Cayetano Alberto de la Barrera, que recopiló y mejoró todos los catálogos de comedias anteriores, de que da puntual noticia [1], inserta en su *Indice de Títulos: «La Madre Teresa de Jesús (La bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús).*—LOPE», lo cual hace suponer que o desdeñó el famoso *Catálogo*, de García de la Huerta, o lo que parece más probable, identificó una comedia con la obra y eligió el título dado por Lope.

Y en el artículo correspondiente del *Catálogo*, dedicado a Lope de Vega, dice respecto de la citada comedia:

«*La Madre Teresa de Jesús. B* [Sigla para indicar que figura, como se ha visto, en la lista de la edición del *Peregrino*, de 1618] *(La bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús)*, Libro de *Doce comedias de varios*. Tortosa, 1638, atribuida a Luis Vélez [2]. Manuscrito no autógrafo (Osuna) [3].

---

[1] *Catálogo bibliográfico y biográfico del Teatro Antiguo Español, desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII.* Madrid, 1860 (Cfr. págs. XI-XIII.)

[2] Como más adelante se va a aludir muchas veces a este libro, voy a dar aquí su descripción bibliográfica, ya que no la dan ninguno de los que lo citan y es muy raro:

«Doce comedias / De varios Autores. / Los titolos de las quales van en la siguiente oja. / (*Escudo*) / Con licencia. Empresso en Tortosa en la Emprenta / de Francisco Murtorell *(sic)* año 1638.» (Véase la lámina I.)

Al reverso de esta portada—donde la influencia de la fonética catalana ha abierto tres vocales, y la tipografía ha hecho una errata—, los aludidos títulos que reproduzco por su interés:

«Títulos de las comedias que van en este Libro:

La Tragedia de la hija de Gepte.
El Santo sin nacer y Martyr sin morir, que es San Ramón Nonat.
El primer Conde de Orgaz y seruicio bien pagado.
El cerco de Tunes y ganada de la Goletta por el Emperador Carlos V.
De la Ysla Bárbara de Lope de Vega Carpio.
El renegado Zanaga del licenciado Bernardino Rodríguez.
Segunda parte del Cosario Barbaroja, y huerfano desterado (sic) *del licenciado D. Iuan Sanchez.*
Los celos de Rodamonte del Dotor Mira de Mescua.
La comedia de la bienauenturada Madre Teresa de Jesus de Luys Velez de Gueuara.
El Cerco de Tremeçen de D. Guillen de Castro.
El espejo del Mundo de Luys Velez de Gueuara.
La Tragedia de D. Ynes de Castro, Reyna de Portugal, del licenciado Mexia de la Cerda.»

Un vol. en 4.º marquilla. No lleva Preliminares ningunos; ni aun licencias de impresión. A la Portada y los Titulos de las comedias, sigue el Texto, a dos columnas, que comprende 261 fols. numerados + 50 sin numerar. No obstante, estas características no es un tomo facticio, ya que la foliación es correlativa, ni parece que lo no foliado —desde la comedia de Vélez de Guevara *El espejo del mundo*, inclusive—sea añadido ya que sigue la correlación de los reclamos de la impresión.

En el fol. 219,r. la comedia de Vélez de Guevara de referencia, que llega hasta el fol. 240,r. El 240,v., en blanco. Su título es: «Famosa / Comedia de / la Bienaventurada Madre Santa / Teresa de Iesus, Monja descalça de Nuestra Señora / del Carmen. / Autor Luis Vélez de Guevara.» (Véase la lámina II.)

Un ejemplar, en buen estado, aunque no cuidado, en la Biblioteca Nacional de Madrid (Sig. R/23.135) que perteneció a la biblioteca de don Agustín Durán, cuyo sello ostenta en la Portada. Es, sin duda, el mismo ejemplar, y probablemente único, que se cita por La Barrera y todos los demás.

En la Portada, a la altura de la palabra «Comedias» y a su margen derecho, en letra del siglo XVII: «rarissimas». Y lo son en verdad las obras, así como el volumen.

[3] *Ob.* cit. (pág. 431,a).

DOCE COMEDIAS Varias
De varios Autores.

Los titolos delas quales van en la ſeguiente oja.

Hazenda e Souza

Con licencia. Empreſſo en Tortoſa en la Emprenta de Franciſco Murtorell año 1638.

COMEDIA DE LA BIENAVENTVRADA MADRE SANTA Teresa de Iesus, Monja Descalça de nuestra Señora del Carmen.

Autor Luys Vélez de Gevara.

Las personas que hablan en esta comedia son las siguientes.

Don Diego.
Don Ramiro.
Leonido criado de d. Dieg
Floro criado de d. Ramiro.
S. Teresa de Iesus.
Don Alonso de Cepeda su padre.
Lebrixa, escudero.
El Amor Divino.
La Iusticia.
Don Iuan del Valle.
Doña Iuana.
Petrona.
Vna Abadessa.
Vn Sacristan.
D. Iuan hermano de santa Teresa.
Vn Frayle.
Luzbel demonio.
Astarot demonio.
San Miguel.

IORNADA PRIMERA.

Sale don Diego, don Ramiro, Leonido, y Floro criados.

d. Die. GRandes fiestas se previenen.
d. Ra. pienso q̃ será de ver;
muchos forasteros vienen.
d. Die fiestas de corte àn de ser.
d. Ra. tal nombre en Avila tienen.
d. Die. Mira que nos esmeremos,
costosas galas saquemos,
emparejando este dia
en el talle y bizarria,
con el nombre que tenemos.
d. Ra. Buenos cavallos tendreys.
d. Die. en la plaça los vereys;
el que por estremo alabo
es un rucio.
d. Ra. bueno?
d. Die. es cabo,
quanto imaginar podeys.
De buen talle, passo, y brio.
d. Ra del castaño escuro fio,
porque en su veloz carrera
honra el Betis, y ribera
de su gran toro sombrio.
Leo. Oy señor echa, y derrueca,
el jaez de rosa seca,
y el bayo de frente blanca,
que te dio en Salamanca
don Alonso de Fonseca.

Desconocida ya entonces la comedia de Lope, cuya referencia del propio *Fénix*, probaba que había existido, La Barrera, siguiendo a Mesonero Romanos básicamente, y sin parar mientes en otras circunstancias que se verán, atribuyó, sin dudar, la comedia, con dos denominaciones diferentes, a Lope de Vega, de modo definitivo, sin citarla siquiera como dudosa, al menos, en el artículo de Vélez de Guevara [1], creyendo confirmada tal atribución, por la nueva noticia que él da, de figurar, asimismo, atribuida al *Fénix* en una copia manuscrita de la Biblioteca del duque de Osuna, hoy en la Biblioteca Nacional, de la cual he de hablar detenidamente más adelante.

Estas vagas y dispares referencias, cuya aclaración a nadie tentó, eran las que existían de una comedia de Lope de Vega sobre Santa Teresa de Jesús—por las noticias indicadas, anterior a la canonización de la Santa y confundida con otra obra de Vélez de Guevara, no fechada—cuando el insigne hispanista Antonio Restori, al ver que Menéndez y Pelayo preparaba, por encargo de la Real Academia Española, una edición de las *Obras Dramáticas Completas*, de Lope de Vega, de la cual acababa de publicarse el primer tomo [2] con el fin de prestar su ayuda, espontáneamente, a este ingente trabajo de su amigo don Marcelino, catalogó los fondos lopianos de la Biblioteca Palatina de Parma y, sobre todo, los existentes en su riquísima Colección de teatro español, en un cuidadoso trabajo bibliográfico en forma de epístola, dedicada y enviada reverencialmente al propio Menéndez y Pelayo [3].

Divide para su catalogación, Restori, en tres grupos diferentes, los textos dramáticos de Lope de Vega que se conservan en aquella Biblioteca: Primero: *Partes* de Comedias del *Fénix* impresas, algunas rarísimas; Segundo: *comedias* impresas *sueltas*, como se designan habitualmente, en que figuran varias no menos raras, y Tercero: comedias manuscritas, el más interesante de los tres grupos, constituido por copias de los siglos XVII y XVIII, aunque Restori, según dice él mismo, no podía asegurar que no hubiera algún autó-

---

[1] *Ob.* cit. (págs. 463,a-468,a). Incluso cita el tomo en que figura: *Doce comedias de varios autores*. Tortosa, Francisco Martorell, 1638, porque en él hay otra de Vélez de Guevara indudable—*El espejo del mundo*—, pero descartando, como de Lope indudable, *La bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús*, que en él aparece como se ha dicho. (Cfr. pág. 466,b), pero que extrañamente no se cita en el *Indice*, de Medel, y, por lo tanto, tampoco en el *Catálogo*, de García de la Huerta antes aludidos.

[2] *Obras de Lope de Vega*, publicadas por la Real Academia Española. *Nueva biografía*, por D. Cayetano Alberto de la Barrera. Madrid. 1890.

[3] *Una collezione di Commedie di Lope de Vega Carpio* [C. C.* V. 28032 della Palatina Parmense] Livorno, Francesco Vigo, 1891. En 4.°. 36 págs. Tirada de 200 ejemplares. Doy estos detalles bibliográficos por la actual rareza de esta importantísima obra, en plena vigencia, y cuyos datos no han sido aprovechados en su totalidad. Poseo en la colección lopiana de mi biblioteca un ejemplar, con dedicatoria autógrafa de su autor a Fitzmaurice Kelly, cuyo ex-libris ostenta.

Según dice Restori en la carta a Menéndez y Pelayo—pág. 5—, que constituye el texto del folleto, compuso «Questa breve notizia di una importante collezione—¡y tanto!—di commedie del grande *Fénix de los Ingenios*» para ser útil a su admirado don Marcelino en la edición de la obra de Lope que le había encomendado la Academia y entonces se iniciaba.

grafo de Lope porque no disponía de ninguno, ni original ni reproducido, para realizar la debida confrontación cuando las catalogó.

En este último grupo donde, como en los demás, se enumeran las comedias por orden alfabético, con un ligero comentario cuando lo requieren, se lee:

«123. Vida y muerte de s^a^. Teresa de jesus.—XLI.

Ms. della prima metà del secolo XVII, di varie mani, a uso teatro, assai danneggiato, con correzioni del Rojas. Manca il nome dell'autore. Nella 2ª giornata il titolo è: *Madre theresa de jesus;* questo titolo è quello che Lope cita nella lista del *Peregrino*. Comincia con un dialogo tra la *Envidia y la Vanidad;* finisce:

y aqui acaba la comedia
de la mas santa muger
que nuestra españa zelebra.

Una copia ms^a^. è pure a Madrid; fue edita come opera di Velez de Guevara» [1].

Al catalogar Restori la comedia, aunque no tenía en el manuscrito nombre de autor, se la atribuyó a Lope, fundándose en que la Segunda Jornada se titula *Madre Teresa de Jesús*, como en la lista del *Fénix*, ya aludida, lo cual parecía confirmar además su identificación con la citada, como se vio anteriormente, por García de la Huerta y Medel, aunque parece ignorarlo el notable hispanista italiano.

Pero sobre estos datos de Restori había de volver él mismo, más adelante y con mayor detenimiento, según hemos de ver.

En cuanto al autor de las correcciones del texto, el Licenciado Francisco de Rojas, madrileño—quien aparece lo mismo en otros manuscritos de comedias de la época, algunas de ellas en la Colección de la Biblioteca Palatina de Parma—, dejaré aclarado ya, que no es su insigne homónimo, el dramaturgo toledano, Francisco de Rojas Zorrilla, sino uno de los homónimos de él, que estudió don Emilio Cotarelo con su habitual diligencia [2].

---

[1] Restori: *Ob. cit.* (pág. 35.) El primer número se refiere al orden alfabético en el Catálogo del autor; el número romano al volumen de la Colección en que figura.

[2] *Don Francisco de Rojas Zorrilla.* Noticias biográficas y bibliográficas. Madrid, 1911. Entre los *Otros Franciscos de Rojas,* que constituyen el *Apéndice II* (págs. 272-278) parece que pueda identificarse al corrector de los textos dramáticos de la Colección de la Biblioteca Palatina de Parma, con el primero de ellos, *El licenciado Francisco de Rojas*, nacido en Madrid hacia 1590, que disfrutaba en 1636 de una capellanía, fundada por Isabel de Rojas—tal vez pariente suya—en la parroquia madrileña de San Ginés, donde se mandó enterrar cuando murio, en 1663, y Capellán Menor del Hospital General, en 1641, quien escribió en esta fecha una comedia, *Nuestra Señora de la Novena,* y autor también, sin duda, de otra anterior (1632) sobre *El Martirio de Santa Lucía, Virgen y Mártir. Compuesta por un Capellán de San Ginés*, que debía de ser él, copista, asimismo del auto del Maestro Valdivielso, *La Ascensión de Cristo*, en 1643. Tal vez sea esta una obra que se enumera a continuación.

Además de éstas, citadas por Cotarelo, hay en la Biblioteca Nacional de Madrid las siguientes obras dramáticas que tienen la paternidad de Francisco de Rojas: *La Ascensión de Cristo nuestro bien*, auto. (Ms. autógrafo. Sig. Res. 63) o que se le atribuyen con más o menos seguridad: *El alcalde ardite* (Sig. 15. 1683) y *El Doctor* (Sig. 15. 40330), entremeses y *El mejor amigo el muerto*, comedia (Sig. 15.671). La comedia *El Martirio*

2. La edición de una dudosa comedia de Lope de Vega sobre Santa Teresa de Jesús por Menéndez y Pelayo.

No obstante, la inmensa utilidad del folleto o epístola de Restori—riquísimo en otros datos, aún no aprovechados, en general, e indispensables para una edición del teatro de Lope, a cuyo estudio, en buena parte, aún no se han incorporado—y pese a la gentileza y devoción manifiesta con que se dedicó a Menéndez y Pelayo, éste, inexplicablemente, hizo caso omiso de él—aunque hubiera podido aprovecharlo, con no poco fruto, evitando así diversos errores y omisiones—con lo cual los datos aportados por el hispanista italiano no se proyectaron desgraciadamente sobre la edición académica [1]—base todavía, con su continuación, regida por Cotarelo, para leer

---

de Santa Lucía, Virgen y Mártir, también es autógrafa y se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid (Sig. 14.985) donde está, asimismo, la de *Nuestra Señora de la Novena* (Sig. 15.028).

El ser dramaturgo, aunque de orden inferior y copista de comedias, parece que puede inclinar a la identificación propuesta, aunque su escritura autógrafa no coincide con la de las correcciones del Ms. de Parma.

Por ello, no me atrevo tampoco a desechar en absoluto la posibilidad de si pudo ser, en vez de este Licenciado Francisco de Rojas, menos metido en el ambiente del teatro acaso, que el corrector de la colección Parmense, el más conocido Francisco de Rojas, otro de los homónimos del famoso dramaturgo, estudiado también por Cotarelo —págs. 279-305—, llamado *el Rapado*, ignora-e por qué, pero también *el Ingenio*, sin duda, porque arreglaba comedias—no hay noticia de que escribiera ninguna original—que no era Licenciado—si bien pudo llamárselo, como tantos otros, por darse importancia—cuya mujer, María de Escobar, cómica como su marido, fue la amante de Rojas Zorrilla, precisamente, con quien tuvo a Francisca María de Rojas y Zorrilla, alias *la Bezón*, como ella misma se llamaba—porque la crió otro actor, Juan Bezón, hermano bastardo, al parecer, de Rojas Zorrilla, para mayor confusión—o *la Bezona*, como solían llamarla los demás, famosa actriz del siglo XVII. Véase además sobre ésta y sus allegados —no poco confusos aún—*The Spanish stage in the time of Lope de Vega*, por Hugo Albert Rennert. New York, 1909 (págs. 417-418, 553 y 560).

Contra lo que era de esperar, Cotarelo, cuya especialidad en el teatro español y singularmente en el de Lope de Vega, no podía ignorar el trascendental folleto de Restori, aparecido veinte años antes, no alude al Licenciado Francisco de Rojas, que en él se cita, y, naturalmente, tampoco al trabajo del hispanista italiano con el que, al parecer, tuvo amistad como Menéndez y Pelayo, y es muy difícil admitir que no lo recordara entonces con su excelente memoria—de que tantas veces me dio prueba, cuando tuve la satisfacción de tratarle y conversar con él, aprendiendo, no pocas cosas, en mi época de estudiante universitario—, y sobre todo, porque había de utilizarlo cinco años después, aunque callando su autor, como se verá.

[1] Según se ha visto, la halagadora carta y folleto bibliográfico, que dedicó Restori a Menéndez y Pelayo, se publicó en 1891 y es de suponer, lógicamente, que antes que a nadie sería enviado a don Marcelino, quien pudo tenerlo ese mismo año.

El segundo tomo de la edición académica, primero suyo, propiamente dicho, en que van ya obras de Lope se publicó un año después—*Autos y coloquios*. Madrid, 1892—y a él siguieron, impresos en Madrid, a razón de uno al año, los siguientes, hasta el IX y el X, que salieron en el mismo año de 1899 y el XII y el XIII en el de 1901. Los tomos XIV y XV, que, como es sabido, no llevan las *Observaciones preliminares* habituales de don Marcelino, se publicaron sin ellas, los dos, en 1913, muerto ya el inmortal polígrafo.

Desde cualquiera de estos tomos, sobre todo desde el IV (Madrid, 1894), donde comienzan las Comedias—base fundamental de la Colección de la Biblioteca Palatina de Parma y de la catalogación lopiana de Restori—, podía haber ido Menéndez y Pelayo,

la obra dramática del *Fénix*, a pesar de lo descuidado de la mayoría de sus textos—y tampoco casi, en nuestros días, sobre los estudios en torno al teatro lopiano.

Si don Marcelino, desgraciadamente para todos, no utilizó el valioso estudio bibliográfico de Restori, para el fin que éste generosamente se proponía, no hay duda, en cambio, de que, aunque no lo diga, la cita de Lope y la peligrosa seguridad con que La Barrera identificó la perdida comedia del *Fénix*, *La Madre Teresa de Jesús*, con *La bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús*, publicada a nombre de su autor, Luis Vélez de Guevara, le decidió a incluir esta última en su edición de las obras de Lope de Vega, cuando ya estaba acabando el grupo de *Comedias de Vidas de Santos y leyendas piadosas*, sin resolverse a realizar más averiguaciones, con la satisfacción, seguramente, de poder dar a conocer la perdida comedia del poeta nacional por antonomasia, sobre una figura religiosa tan popularmente española como el dramaturgo [1].

---

aprovechando los nuevos datos publicados para él por el investigador italiano o, al menos, haber aludido en alguno a su importante publicación, que bien se lo merecía, y más aún los estudiosos a quien iba encaminada la edición, ya que podía alguno no ser, sobre todo en España, uno de los doscientos favorecidos con un ejemplar del folleto de Restori, cuya existencia ignorarían sabe Dios cuanto tiempo.

Si no me he equivocado en la revisión que he hecho de todas las *Observaciones Preliminares* de la edición, solamente se cita a Restori a los diez años de publicado su dichoso folleto, aunque sin nombrar éste y porque no quedaba otro remedio: al incluir en la edición la comedia *Don Juan de Austria en Flandes* (inédita)—T. XII, págs. 397-433—de que se da noticia por primera vez en él, se explica con esta fría indicación: «Ha sido descubierta y copiada por el erudito hispanista Antonio Restori en la Biblioteca Palatina de Parma.» Así, ni más ni menos, y sin siquiera darle las gracias por la copia que el pobre hombre había hecho para la edición, pedida seguramente por la Academia y no personalmente por don Marcelino.

Y conste que, para mayor extrañeza, en las *Observaciones Preliminares* de cada tomo de la edición, como es fácil comprobar, se emplea muy distinto trato con aportadores de menor importancia que Restori—sirva de ejemplo, entre muchos, en el mismo tomo, lo que se dice de la *XV*, *El Alcalde de Zalamea* (págs. CLVIII-CLIX), de Schmidt, Durán, Schack, Chorley, Hartzenbusch y Krenkel, con motivo de un manuscrito—y menos acreedores de la gratitud de don Marcelino, quien, asimismo, sistemáticamente, cita todas las copias y manuscritos de las comedias que va editando, fruto de su amplia y profunda erudición, menos las existentes en la Biblioteca Palatina de Parma, quizás porque el esfuerzo generoso y la amabilidad de Restori, se las pusieron, con pelos y señales, sobre su mesa de trabajo. Tan raro e inexplicable es todo esto, que ha de suponerse para entenderlo, ya que no para justificarlo, que algo debió de enturbiar las relaciones amistosas entre Menéndez y Pelayo y Restori.

[1] *Obras de Lope de Vega*, publicadas por la Real Academia Española. T. V. *Comedias de Vidas de Santos y leyendas piadosas* (*Conclusión*). *Comedias Pastoriles*. Madrid. 1895 (págs. 465-503.)

Por cierto que Menéndez y Pelayo, que alude a menudo en las *Observaciones Preliminares* a las citas de las comedias en los conocidos catálogo de Medel y de García de la Huerta, no debió de tenerlos presentes en esta ocasión, pues a más de no mencionarlos, no hace referencia a la diversidad de títulos que ya he señalado en ellos. El texto de la comedia identificada como posible de Lope, figura con su título completo, por primera vez, tal como se halla en la única edición impresa conocida, ya citada anteriormente, que utilizó para reimprimirla, con algunas correcciones: *La Bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús, monja descalza de Nuestra Señora del Carmen*, que merece alguna deducción que no juzgo enteramente inútil y gratuita, para un ulterior estudio de la obra.

Conociendo algo la titulación de las comedias de la época, no extraña la longitud en

No obstante, su lectura debió de despertarle no pocas dudas, como buen conocedor de la creación dramática de Lope, a pesar de las evidentes semejanzas de técnica y estilo de Vélez de Guevara y de su maestro y amigo íntimo, en muchos casos de coincidencia de temas, escenas, etc., pues en vez de dedicarla, en las *Advertencias Preliminares*, el largo estudio que merecía—si no por sus méritos, por su argumento y su interpretación en el autor—análogo a otros en aquellas publicados, expuso sus dudas—que debieron de aumentarse más cada vez—aunque sin justificarlas, y despachó la obra con estas líneas, apenas críticas y a todas luces insuficientes, que reproduzco íntegramente por su interés:

«XII. *La Bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús*[1].

En la segunda lista de sus comedias que puso Lope de Vega en *El Peregrino en su patria* (edición de 1618), incluye una titulada *La Madre Teresa de Jesús*. En el rarísimo volumen que lleva el título de *Doce comedias de varios autores*, impreso en Tortosa por Francisco Martorell, año de 1638, aparece una comedia de *La Bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús*, que allí se atribuye a Luis Vélez de Guevara, y puede muy bien ser suya, aunque el estilo más parece de Lope. En la duda, la incluyo, no obstante: siquiera sea en obsequio a su rareza y al interés de su asunto, pues por lo demás es obra tan mediana, que no puede añadir ni una hoja de laurel a la corona de ninguno de los dos poetas a quienes se atribuye. Algo más merecía de la musa dramática española la sublime reformadora del Carmelo; pero quizá ni su historia ni su doctrina espiritual eran para llevadas a las tablas. Todavía con menos éxito que Lope o Luis Vélez lo intentó a fines de aquel siglo don Juan Bautista Diamante en su comedia de *Santa Teresa de Jesús*, que está en el tomo II de las suyas (1674).»

Como puede deducirse de las líneas precedentes, el gran crítico casi se inhibe de dar su opinión en este caso, abrumado por las dudas crecientes que le sugeriría la lectura de la obra y su relectura, en la corrección de pruebas, y si se inclina apenas a favor de Lope es para justificar la inclusión de la comedia, en una sola y rarísima impresión, entre las obras del *Fénix*, reforzando tan débiles razones con la de su casi imposible lectura y el interés de su asunto. En todo caso, rehuye prudentemente, sin ganas

---

tal caso, sino lo explicativo de la denominación tratándose de una figura tan conocida de todos los españoles, desde su canonización sobre todo.

Me da la impresión de que el título original de Vélez de Guevara ha sido alterado rutinariamente al editarla o en el original que sirviera para ello.

Tal vez fuera más propiamente *La Bienaventurada Madre Teresa de Jesús, Monja Descalza de Nuestra Señora del Carmen*. Y la palabra *Santa* se agregó después, ya que con ella sobra lo de *Bienaventurada*. La designación de *Madre* «la santa madre», fue la habitual que recibió antes de ser elevada a los altares. Pero me suena a añadido, más aún, la explicación de que era «monja descalza de Nuestra Señora del Carmen», que todo el mundo sabía, sólo admisible muy al principio del siglo XVII, cuando aún no había alcanzado su plena popularidad.

Las deducciones que de esta mera suposición podrían hacerse tal vez aclararan algo la fecha de la comedia.

[1] Pág. L. El número romano que precede al título de la comedia es el del orden en que aparece en el tomo su texto.

de afrontarla con todas sus consecuencias, la realización de un minucioso estudio de la obra y, sobre todo, de las deducciones posibles del texto de Restori, publicado cuatro años antes, que le hubieran abierto un horizonte de investigación a no dudar, y vamos a ver en seguida, con el debido detenimiento, en su ampliación por el propio autor.

3. Las rectificaciones de Antonio Restori a la edición de Menéndez y Pelayo.

Si resulta inexplicable e inadmisible la actitud de Menéndez y Pelayo desdeñando los nuevos y valiosos datos que, para su edición de las *Obras Dramáticas de Lope de Vega*, le ofrecía, eficaz y admirativamente, el estudio de Restori, es, en cambio, justificable, que el diligente hispanista italiano se doliera de la indiferencia y desdén de don Marcelino, y que, con absoluto espíritu científico, se propusiera demostrarle la equivocación que había sufrido juzgándole y los errores que a causa de ella había cometido en su edición del *Fénix*.

Para evidenciar lo útil que hubiera sido aceptar su desinteresada colaboración, redactó unas reseñas de todos los tomos, prologados por Menéndez y Pelayo en la edición académica de Lope, en que respetuosamente, pero sin paliativos, y también sin el tono reverencial antes empleado, va señalando, de modo sistemático y pormenorizado, lo que hay equivocado y lo que falta en la famosa edición, que se hubiera evitado, en gran parte, de haber tenido presente su folleto bibliográfico.

Las reseñas de Restori [1], muy poco conocidas, aunque se citan, y menos

---

[1] [*I*] *Obras de Lope de Vega—publicadas por la Real Academia Española. Madrid, sucesores de Rivadeneyra—Vol. I. 1890* | *Nueva biografía por D. C. A. de la Barrera* |—*Vol. II, 1892* [*Autos y Coloquios*]—*Vol. III, 1893* [*Autos y Coloquios (fin)—Comedias de asuntos de la sagrada escritura*].

[*II*] *Obras de Lope de Vega—publicadas por la Real Academia Española. Madrid, Sucesores de Rivadeneyra—Vol. IV, 1894* [*Comedias de vidas de Santos*] *Vol. V, 1895* [*Comedias de Vidas de Santas y leyendas piadosas—Comedias pastoriles*].

[*III*] *Obras de Lope de Vega—publicadas por la Real Academia Española. Madrid, sucesores de Rivadeneyra—Vol. V, 1895* [*Comedias de Vidas de Santos y Leyendas piadosas—Comedias pastoriles*]—*Vol. VI, 1896* [*Comedias mitológicas—Comedias históricas de asunto extranjero*].

[*IV*] *Obras de Lope de Vega—publicadas por la Real Academia Española. Madrid, sucesores de Rivadeneyra—Vol. VII, 1987* [*Crónicas y leyendas dramáticas de España—Primera sección*]—Vol. VIII, 1898 [Crónicas y leyendas dramáticas de España—Segunda sección].

[*V, VI y VII*] *Obras de Lope de Vega—publicadas por la Real Academia Española. Madrid, sucesores de Rivadeneyra—Vol. IX, 1899* [*Crónicas y leyendas dramáticas de España—Tercera sección*]—Vol. X, 1899 [Crónicas y leyendas dramáticas de España—Cuarta sección].

[*VIII*] *Obras de Lope de Vega—publicadas por la Real Academia Españaola. Madrid, sucesores de Rivadeneyra—Vol. XI, 1900* [*Crónicas y leyendas dramáticas de España—Quinta sección*].

[*IX*] *Obras de Lope de Vega—publicadas por la Real Academia Española. Madrid, sucesores de Rivadeneyra—Vol. XII, 1901* [*Crónicas y leyendas dramáticas de España—*

estudiadas aún, se han aprovechado escasamente [1], pese a su trascendencia. Amplían de modo considerable y a veces sorprendente, las noticias apenas apuntadas en *Una collezione*.... el desdeñado opúsculo, y entre ellas las referentes a la comedia sobre Santa Teresa, objeto de uno de los comentarios más extensos, tras someter el manuscrito de la Biblioteca Palatina de Parma a un detenido examen [2], de cuya exposición, unas veces acertada y otras errónea, conviene sintetizar varias consideraciones, de distinto valor y significado, que deben tenerse presentes para cuando llegue el momento de tratar del citado manuscrito en el lugar correspondiente.

Veamos las conclusiones críticas a que llega Restori en cuanto a la comedia en el texto del manuscrito parmense:

Respecto de la sucinta y vaga crítica de Menéndez y Pelayo, cuyo juicio sobre la comedia de Diamante le parece «troppo severo», cree haberle resuelto la duda en que se hallaba su autor: «Se i miei occhi non s'ingannano, un ms. parmense deciderebbe in favor di Lope (LVC, [*Lope de Vega Carpio*, sigla algo arbitraria, de *Una collezione di Commedie di Lope de Vega Carpio*, ya aludida] vol. 41), perché alcuni fogli di esso mi paiono autografi: ma la quistione non è così semplice como si vedrà» [3].

Ciertamente. Y, como veremos nosotros también, mucho más complicado de lo que él suponía, aun apenas atisbándolo. Véase resumidas sus observaciones respecto de cada jornada de la comedia en el manuscrito que estudia:

Primera Jornada.—Lleva el título de *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*. Rectifica Restori lo dicho en *Una Collezione*.... al indicar que las once hojas que la integran no están escritas en letra del siglo XVII como decía, sino en «carattere indubbiamente del sec. XVIII, largo e corrente» y señala que hay un «frammento di 3 fogli e mezzo: il mezzo era attaccato con ostie al fol. 11° *verso*—la scritura mi pare de Lope: certamente è del primo Seicento», que si bien concierta con el texto, no forma parte del manuscrito que estudia [4]. En el resumen de esta Primera Jornada, repro-

---

Sexta sección]—*Vol. XIII, 1902* [*Crónicas y leyendas dramáticas de España—Séptima y última sección*].

(En *Zeitschrift für Romanische Philologie*, Halle, 1898-1906, Ts. XXII, págs. 97-123 y 274-295; XXIII, 430-454; XXVI, 486-517; XXVIII, 231-256; XXIX, 105-128 y 358-365; y XXX, 216-235 y 487-504, respectivamente.)

Tanto los textos en italiano como en español, de estas reseñas presentan bastantes erratas que no me he permitido corregir al reproducirlas, ya que no impiden su inteligencia por el lector.

[1] Sirva de ejemplo, como ya se verá, la única obra sobre el *Fénix* en que se citan, aunque muy de pasada y sin darles la importancia que tienen, las reseñas de Restori, *The Life of Lope de Vega*, de Rennert (Cfr. el capítulo 7 de este estudio), luego repetido por sus seguidores.

[2] *Ob.* cit. (págs. 282-292.)

[3] *Ob.* cit. (pág. 282.)

[4] *Ob.* cit. (pág. 283.) Téngase en cuenta que cuando Restori escribió su folleto *Una collezione*... no pudo disponer de un autógrafo de Lope para confrontar su letra con la de los manuscritos ni tampoco al redactar las reseñas, sino mucho después (cfr. págs. 101, n. 3), por lo cual sus opiniones respecto de lo que cree autógrafo de Lope en los manuscritos que cataloga, es mera suposición suya, que ignoro si corroboró alguna vez.

duce unos cuantos fragmentos suyos que nada tienen que ver con la comedia impresa por Menéndez y Pelayo [1]. En el manuscrito figuran, además, dentro de esta Jornada «altri 8 fogli, certo del sec. XVIII, diversa mano dal primo», esto es, distinta de la general del texto de ella [2].

Segunda Jornada.—Concreta más la afirmación que hizo en *Una collezione...* de ser letra del siglo XVII, explicando que «la grafia è del primo Seicento e parrebbe esser tutta autografa di Lope, ma specialmente gli ultimi 4 fogli cioè dal v. pag. 490.2.52 alla fine» [3]. Indica que el texto de esta Jornada coincide con el de la comedia impresa por Menéndez y Pelayo, y anota cuidadosa y prolijamente las variantes respecto del texto académico que «somo molte e importanti», copiando los pasajes que no figuran en la versión publicada y tratando de explicarlo con harta fantasía: «Di alcune (specialmente ove insiste sulle scempiaggini della monica Petrona) si può pensare che ne sia stata causa la Censura. Di altre forse fu cagione il voler gli editori togliere alcuni particolari che parvero loro indecorosi per la Santa (come il dolore per la morte del padre, l'esser Mariano un cavaliere italiano) mentre invece sono rigorosamente storici». El título de esta Jornada era en un principio *La Madre Teresa de Jesús*, pero el corrector, Francisco de Rojas, añadió *Santa* antes de *Madre* [4].

Tercera Jornada.—Con el título de *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*. Puntualiza Restori la letra del manuscrito, en ella, así: «è tutto della stessa mano del secolo scorso: essa è però mano diversa dalle due pure del '700 che scrissero i citati fogli nel 1° atto» y relata el argumento de esta Jornada, que tampoco coincide con la correspondiente de la comedia impresa por Menéndez y Pelayo [5].

De estas conclusiones, cuyas afirmaciones fundamentales he reproducido en su lengua original, realmente confusas para el autor y más para el lector, Restori deduce lo siguiente, mucho más complicado y confuso todavía, que se aclarará a su debido tiempo:

«Questo sunto non può lasciar dubbio che si tratti du una vera contaminazione. Un primo e un terz'atto di commedia del secolo scorso (forse opera di due o tre *Ingenios*) sono stati alla meglio completati con una scena del primo atto e con tutto il second'atto di una commedia del Seicento, sia poi essa di Lope o d'altri. Riman però da osservare che la commedia del Settecento era perfettamente sconosciuta a tutti i catalogisti. Ma il più strano è che mentre il secondo atto, in sostanza, concorda col testo del Menendez, di quella scena del 1° atto da me in parte qui edita, e che indubbiamente faceva parte dello stesso ms., non ce ne sia nel testo impresso la minima traccia [6]. Inutile per ora accumulare ipotesi, tanto più che non possego

---

[1] *Ob.* cit. (págs. 283-284.)

[2] *Ob.* cit. (pág. 285.)

[3] *Ob.* cit. (pág. 285.)

[4] *Ob.* cit. (págs. 285-286 y 285,n.)

[5] *Ob.* cit. (págs. 287-292.)

[6] «I primi fogli dell' atto del Settecento hanno, pare, la stessa situazione dramática che il frammento del '600; si può dunque pensare che già nell' antica commedia (di Lope o d'altri) fossero i particolari, per veritá rigorosamente storici ma poco riverenti

tutti i documenti del processo; il Barrera infatti segnaló un ms. di questa commedia di Lope (*Catál.*, p. 435. 1.°) che non deve essersi perduto, perchè era nella biblioteca Osuna. Ad esso poteva ricorrere l'editore per correggere gli errori della vecchia e non buona stampa di Tortosa, ed esso forse potrá rischiarare i dubbi sollevati da questo curioso ms. parmense»[1].

Más adelante, cuando examine y comente el manuscrito de la Biblioteca Palatina de Parma, al que todo esto se refiere, podrán contrastarse el estudio y las afirmaciones de Restori, menos felices que la noticia que da del manuscrito, la cual pudo llevar a un resultado definitivo de haberse utilizado verificando todas sus sugerencias.

Es de suponer que bien por medio del propio Restori o de la forma que fuere, Menéndez y Pelayo conocería estas reseñas de su edición académica, pero el silencio inexplicable e indisculpable siguió cayendo—y confirmando mis sospechas ya expuestas—con todas sus graves consecuencias, sobre lo que hubiera podido corregir equivocaciones de máxima importancia que, por esta causa, han llegado hasta nuestra época, sostenidas por el indiscutible prestigio científico de don Marcelino, no justo en este caso concreto.

El tomo I de La Barrera, merece el elogio de Restori por su completa biografía del *Fénix* de la que «non si può parlare a lungo ni pretendere di dir cose nuove». No obstante, hace unas importantísimas aportaciones bibliográficas de ediciones existentes en la Biblioteca Palatina de Parma, ya citadas abreviadamente en *Una collezione...* y aquí detalladas. Desde el tomo II donde «incomincia l'opera diretta y attiva del Prof. Menéndez y Pelayo», obra por obra va examinando Restori ordenadamente y sin perder ripio la edición académica, señalando errores, omisiones, variantes, etc., que revelan una profunda y esforzada labor que habrá de tenerse muy en cuenta, ya que no se utilizó cuando se debía.

Ahora que se está reimprimiendo la edición académica de Menéndez y Pelayo en la continuación de la *Biblioteca de Autores Españoles* sin modificación ni corrección alguna, sería muy conveniente, al menos, reproducir en ella, como Apéndice, estas reseñas de Restori, convenientemente traducidas y deshechas sus abreviaturas, que serían muy útiles para los estudiosos y lectores del *Fénix*, ya que afectan a todos los tomos de la obra comentados por don Marcelino.

Confirmando mis sospechas, al comienzo de la crítica de Restori aparecen estas palabras suyas elogiando a Menéndez y Pelayo con cierto matiz irónico, que subrayo, contrarrestado por una protesta de amistad—sin que hallara su equivalente en don Marcelino—puramente convencional y bien

---

per la futura Santa, della sua cura alla toeletta e delle sue letture di romanzi profani. In tal caso a rifare del tutto il primo atto, quale lo vediamo nel testo seguito del Menendez, l'autore potrebbe essere stato costretto dalla Censura, non solo per avere la posteriore licenza di stampa, ma anche prima per il permesso di rappresentazione; e così il frammento parmense sarebbe un avanzo della primitiva redazione.» (*Nota de Restori*, pág. 292, 1.) Creo inútil comentar la evidente fantasía e inexactitud de algunas de las indicaciones aquí contenidas.

[1] *Ob.* cit. (pág. 292.)

distinta del tono empleado antes en *Una collezione...*: «sicchè non sai se più ammirare o i tesori di tanta erudizione o *la maravigliosa attività che permette a un solo uomo, già impegnato in tanti offici, di condurre innanzi così colossale intrapresa.* Io spero che il dotto professore di Madrid, che mi onora di sua amicizia, non vedrá nelle linee che seguono se non il desiderio di contribuire, per pochissimo, a quel monumento che egli eleva da solo e con tanto splendore alla memoria della *Fenice degli ingegni*» [1].

Como estas reservas últimas faltan en *Una collezione...*, hacen pensar si fueron las ediciones de ésta las que molestaron a Menéndez y Pelayo y motivaron su indisculpable silencio.

4. La catalogación de Paz y Melia.

Por otra parte, los problemas bibliográficos de la comedia sobre Santa Teresa, de Lope de Vega, y el confusionismo de ellos, había de continuar irremediablemente como se irá viendo.

Cuando el ilustre bibliógrafo don Antonio Paz y Melia hubo de realizar la benemérita catalogación de las obras de teatro manuscritas, conservadas en la Biblioteca Nacional [2], incluyó en el *Catálogo* el manuscrito conocido y aludido por La Barrera, cuando lo poseía el duque de Osuna que, como suponía Restori, no se había perdido, sino que con todos los fondos de ella, adquiridos por el Estado, había ido a parar allí. Se describe de esta forma [3]:

«1941. Madre (La) Teresa de Jesús, fundadora del Carmen.
Comedia de Lope de Vega.
E[mpieza]. D. D[ieg]°.—Buena fiesta se previene.
A[caba]. de nuestra gran fundadora.
Autógrafas las hoj. 6 a 10 de la 2.ª jornada.
49 hoj. 4.° l[etra] del s[iglo] XVII, p[as]ta [se refiere a la encuadernación] (O[suna]).
(Impresa en Tortosa, 1638. Doce comedias, etc... y en el tomo V, edición de la Academia, 1895)» [4].

Detallaré aún más la descripción bibliográfica del manuscrito.

La *Primera Jornada* está encabezada así:

«Comedia de la Madre Teresa de Jhs., fundadora del Carmen». Y al margen derecho, de letra del siglo XIX, «De Lope de Vega».

No tenía foliación en la copia original, pero modernamente, a lápiz, se ha foliado del 1 al 14.

---

[1] *Ob.* y lug. cits. (pág. 101.)

[2] *Catálogo de las piezas de teatro que se conservan en el departamento de Manuscritos de la Biblioteca Nacional.* Madrid, 1899. Aunque la obra aparece como anónima, es, como se sabe, del autor citado, que la prologa.

[3] *Ob.* cit. (pág. 303,*b*.)

[4] La signatura actual, en la Biblioteca Nacional, es 16.519.

La *Segunda Jornada* comienza:

«B. I. A. M. de Santa Theresa, Jornada 2.ª, de Jesús».

La foliación, en tinta de la época de la copia, es del 1 al 27, pero al lado de la numeración de los fols. 6 y 9, aparece, tachada, la numeración primitiva, de la misma época, fols. 15 al 18.

La *Tercera Jornada* se titula:

«Jornada 3.ª de la Madre Teresa de Jesús», y está sin foliar.

La copia en cuestión, de distintas letras del siglo XVII, presenta algunas enmiendas en las jornadas Primera y Segunda y muchas más en la Tercera, sobre todo al final.

Bien se echa de ver que La Barrera, para atribuir la comedia a Lope, tan decididamente sólo se atuvo a la semejanza de su título con el de la comedia del *Fénix* aludida por éste en la segunda lista del *Peregrino en su Patria*, y no se dio cuenta de la interpolación de la parte autógrafa, que señala Paz y Melia en la *Segunda Jornada* de la comedia.

Pero sobre esto he de volver, con el detenimiento que merece, ya que lo más importante de este manuscrito quedaba por indicar en su catalogación sin que increíblemente lo percibiera Paz y Melia.

5. Las «Bibliografías» lopianas de Rennert.

En los principios de este siglo, publicó el gran lopista norteamericano su excelente biografía y estudio de Lope de Vega [1], y en ella insertó una sucinta Bibliografía de las obras del *Fénix*, entre las que aparece citada su perdida comedia sobre Santa Teresa y los abreviados datos que sobre ella existían, reunidos por primera vez, aunque sin derivar ninguna conclusión de su contenido, quizá porque se trataba de un estudio de tipo general sobre el poeta:

«*Doce comedias de varios autores*. Tortosa, por Francisco Martorell, 1938. (Schack: Nachträge, p. 99).

La bienaventurada madre Santa Teresa de Jesús. P2. [*Peregrino*, ed. de 1618] *(La Madre Teresa de Jesús?)*.

[This passes under the name of Luis Velez de Guevara, and does not seem to be the work mentioned in P2.]» [2].

«Madre Teresa de Jesus (La), Fundadora del Carmen. (O[suna]). [Part or Act II is in Lope's hand]. *Doce comedias*, Tortosa, 1638; Acad. V» [3].

«Vida y muerte de Santa Teresa de Jesus. Copy» [4].

No debió de quedar Rennert muy satisfecho de este primer intento de Bibliografía lopiana—en que siguió solamente los datos apuntados por

[1] *The Life of Lope de Vega Carpio* (1562-1635), by Hugo Albert Rennert. Glasgow, 1904. Utilizo la reimpresión de New York, 1937.

[2] *Ob.* cit. (pág. 443.)

[3] *Ob.* cit. (pág. 463.)

[4] *Ob.* cit. (pág. 466.)

Menéndez y Pelayo y Paz y Melia—, y durante más de diez años debió de ir recopilando los datos necesarios para la publicación de un fundamental Catálogo bibliográfico de la producción literaria de Lope de Vega [1] en el que figura también, naturalmente, lo que se sabía hasta entonces de la desconocida comedia del *Fénix*, identificada, como siempre, desde La Barrera al propio Rennert, por la de Vélez de Guevara, completándose definitivamente, por entonces, los diversos datos que bibliógrafos, críticos y eruditos anteriores habían ido dando al referirse a aquélla.

Ya era un paso de indudable utilidad haber reunido tan confusas alusiones, en abreviadísimas citas, de que fue ensayo la Bibliografía anterior, pero si en aquella, menos densa y completa, destinada a un público amplio, era explicable no haber sometido tales datos al examen crítico que necesitaban, en esta otra, destinada a los investigadores y estudiosos, no puede disculparse que en la comedia sobre Santa Teresa y otras, que presentaban inconfundible y decididamente problemas urgentes y claros, de todas clases, no se valorara la eficiencia, ni se explicara el significado de las noticias allí contenidas, si no incoherentes, al menos muy propicias a la confusión y aún más a la indiferencia de quienes hubieran podido verificarlas de habérseles indicado su importancia, y esto es realmente lo que sucedió.

Los datos, en su totalidad, fueron distribuidos por Rennert en dos fichas distintas, con referencias de los otros títulos, a ellas [2], lo cual contribuye aún más a la confusión de quien las leyera, en su escueta redacción, casi hostil, por sus siglas y su ausencia de crítica—que hubiera podido iniciarse siquiera o darse algún alerta de ella para evacuar las citas esclarecedoras—cuando no quedaran destinadas, como otras varias análogas de la excelente recopilación bibliográfica, a la infecundidad, a fuerza de querer condensar y abreviar hasta lo inverosímil y lo ininteligible, lo que se iba a conocer por primera vez y en su desorden, casi inevitable por ello, como el que presentan. Helas aquí, reproducidas íntegras, en gracia a su innegable interés y a su fatal brevedad, ya que además la lectura de la obra, por la rareza creciente de la famosa Revista en que apareció, no es fácil para la mayoría, que desconoce su rico acervo de datos sobre los textos dramáticos del *Fénix:*

Madre (La) Teresa de Jesús.—P[2]. With the added title: Fundadora del Carmen, there is in the Bib. Nac. *Cat.* No. 1941, an Osuna MS. partly

---

[1] *Bibliography of the Dramatic works of Lope de Vega Carpio, based upon the Catalogue of John Rutter Chorley.* (En *Revue Hispanique*. París-New York. T. XXX (1915), págs. 1-264).

Como se ve por la *Note to second edition*, de los preliminares—la que considera primera edición de esta *Bibliografía*, es la inserta, como se ha dicho, en su *The Life of Lope de Vega*—el autor se sirvió no sólo fundamentalmente del indicado *Catálogo*, de Chorley, como anteriormente, sino de otros elementos bibliográficos y aportaciones personales, superando notablemente los sucintos datos primitivos.

[2] *La Bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús* (pág. 148), se remite a la primera de las dos fichas y *Santa Teresa de Jesús*, según cita de García de la Huerta (pág. 239), conforme indiqué anteriormente a ambas fichas.

Igualmente, hay una lista de las abreviaturas empleadas (pág. 133)—que he deshecho en lo ininteligible—cuya consulta imprescindible y reiterada para quien no esté familiarizado con la bibliografía utilizada, no puede ser más fatigosa, pero ello no es más que un leve precedente de las costumbres actuales.

autograph (Act. II. leaves 6-10) ascribed to Lope. Rocamora. No. **768** (v. *Santa Teresa*). Acad. V. To judge by the first and last verses of the MS., it is the same text that is found in *Doce Comedias de varios Autores*. Tortosa, 1638, where the play is attributed to Luis Velez de Guevara, with the title: *La bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús:* this is also the text which has been published by Menendez y Pelayo in *Acad.* V. There is another MS. in the Bib. Nac. *Cat.* No. 3489, entitled: *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, which is also from the Osuna collection, but is an entirely different play. It is also ascribed to Lope. v. Restori *Ztft.* XXII, 282; *Litteraturblatt.* 1902. See *La Vida y Muerte de Santa Teresa de Jesús.*»

«Vida (La) y Muerte de Santa Teresa de Jesus.—H[uerta]. (See La Madre Teresa de Jesus). MS. copy, ascribed to Lope de Vega (Osuna) *Cat.* B. N. No. 3489; Rocamora, No. 1370. There is also a MS. copy at Parma. Restori, *Una collezione*, p. 35. No play bearing this title appears in either P [*Peregrino*, ed. de 1604] or P^2., though a play entitled *La Madre* Teresa de Jesus in noted in P^2. In the volume *Doce Comedias de varios Autores*, Tortosa, 1638, there is a comedia *La bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesus*, which is attributed to Luis Velez de Guevara. Chorley assumed this latter to be a different play from *La Vida y Muerte de Santa Teresa de Jesús*, and he was doubtless correct. In *Ztft.* XXII, 283, Restori gives excerpts from the Parma MS., saying that the play begins with a dialogue between *La Vanidad* and *La Envidia*, though he gives no words of the dialogue, nor does he here give the closing lines of the *comedia*, though he does give them in *Una collezione*, etc., p. 35, were we read:

y aqui acaba la comedia
de la mas santa muger
que nuestra España zelebra.

MS. No. 3489 begins:

Vanidad.—Envidia, luz derivada

and ends:

que nuestra España celebra.

There can, therefore, be no doubt that be Osuna. MS. No. 3489 and the Parma MS. are copies of one and the same play, and that this play is entirely different from Lope's *La Madre Teresa de Jesus*, v. *Ztft.* XXII, 282, where Ristori gives long excerpts from the Parma MS.» [1].

Ya iré aclarando y confirmando, más adelante, los datos condensados en las dos fichas, que se repiten, en parte, en ambas.

---

[1] *Catalogue of Lope de Vega's comedias in alphabetical order.* (Págs. 198-199 y 254-255, respectivamente.)

6. Una alusión de Cotarelo.

Don Emilio Cotarelo, a quien tanto debe el estudio del teatro español, tuvo que enfrentarse con el problema de la atribución de la comedia sobre Santa Teresa al escribir su excelente monografía sobre *Luis Vélez de Guevara y sus obras dramáticas*[1], ya que *La bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús*, impresa solamente a nombre de él en única edición, pero atribuida por La Barrera, Menéndez y Pelayo y Paz y Melia a Lope, decididamente o con más o menos dudas, había de figurar en el catálogo bibliográfico de las comedias del dramaturgo ecijano.

Algo fatal parece haber influido para restar esta comedia de la producción de Vélez de Guevara, sin fundamento fehaciente alguno. Cotarelo, siguiendo deslumbrado la afirmación de Paz y Melia de que la copia de la Biblioteca Nacional, antes reseñada, tenía unas hojas autógrafas del *Fénix*, sin examinar tampoco el manuscrito, halló una solución que, aunque fuera falsa, como se verá, era lógica dentro de la costumbre de colaborar de los autores dramáticos del Siglo de Oro, y escribió lo siguiente, mas sin detallar razones de su opinión, que el lector bien sabe ahora, por lo que voy exponiendo hasta aquí:

«Impresa en la colección de *Doce comedias de varios autores;* Tortosa, Francisco Martorell, 1638.—En el tomo V de las *Obras Completas de Lope de Vega* (a quien pertenece en parte) publicadas por la Academia Española.»

Y añadió a tan incompletos datos, esta noticia no menos incompleta:

«Hay manuscritos de esta comedia con grandes variantes en la Biblioteca Nacional y en la Ducal de Parma»[2].

En tan pocas y vagas líneas se omiten cosas fundamentales que ya estaban publicadas: el que en el tantas veces citado tomo de *Doce comedias...*, está atribuida la comedia taxativamente a Luis Vélez de Guevara y no a Lope; que la inclusión de ella en las obras del *Fénix*, por Menéndez y Pelayo, aunque indebida, se hizo con las dudas y reservas que se sabe; el dato, en que se funda para atribuir a Lope, sin vacilación, una parte de ella, que, sin la menor duda, es en la indicación de las hojas autógrafas, dada por Paz y Melia, aunque sin examinar el manuscrito desde luego, por lo cual la afirmación de que tiene muchas variantes, era completamente gratuita y supuesta; callar que la noticia del manuscrito de Parma se debe exclusivamente a Restori, en su ya aludida obra *Una collezione....* sin que leyera sus reseñas, ya que le hubieran dado más datos, ni tampoco ninguna de las bibliografías de Rennert y, en fin, llamar variantes, supositiciamente, a las interferencias del manuscrito parmense, bien detalladas, aunque con errores en las críticas del hispanista italiano—por lo visto innombrable para quienes le utilizaban también—a la edición académica de las obras del *Fénix*.

---

[1] En *Boletín de la Real Academia Española*, Ts. III (1916), págs. 621-652 y IV (1917), págs. 137-171, 269-308 y 414-444.

[2] Véase T. IV (1917), pág. 274.

Me parecen muchas omisiones en erudito tan cuidadoso y perspicaz como Cotarelo, siempre operando sobre datos exactos y no como en este caso. Es más, tal vez entrevió las posibilidades de la investigación que yo he llevado a cabo y quiso no encauzar por ella a quien le leyera, lo cual me hace pensar que no teniendo tiempo entonces para realizarla, reservó todo para una mejor ocasión que nunca llegó, ni hubiera llegado desde luego partiendo de lo que dejó dicho sobre la comedia de que nos ocupamos. Todo es posible en el mundo de la investigación histórica... Lo imposible es que teniendo a la vista los datos ya publicados no hubiera llegado a más certeras conclusiones.

7. Lo que se ha sabido hasta el presente de la comedia de Lope de Vega sobre Santa Teresa de Jesús.

Cuando Américo Castro tradujo al castellano la obra *The life of Lope de Vega*, de Rennert [1], mejorándola con muchísimas correcciones y adiciones [2], hubo de ampliar y enriquecer notablemente la bibliografía del poeta, sobre todo en lo concerniente a su teatro, refundiéndola y completando sus datos no sólo con la primitiva publicada por el hispanista norteamericano, sino con una directa investigación personal en las bibliotecas españolas, convirtiéndola en el consultor bibliográfico de todos cuantos hubieran de trabajar sobre el teatro de Lope de Vega [3].

Desgraciadamente no fue posible, por lo visto, realizar la no leve labor de confrontar todos los datos aportados y evacuar las citas reunidas y quedó de modo permanente, con trazas de investigación concluida, lo que en realidad y en la mente de sus autores, sin duda alguna, no era otra cosa que las abreviadas pistas para llevarla acabo, y todos los problemas que suscitaba siguieron repitiéndose, sin que sólo en algún contado caso se diera fin a la labor iniciada.

---

[1] *Vida de Lope de Vega (1562-1635)*, por Hugo A. Rennert y Américo Castro. Madrid, 1919.

[2] Como el segundo autor mismo nos dice, en la *Advertencia*—pág. V.— «es en parte traducción, algo libre...; en parte, obra personal mía.» Y, efectivamente, a continuación puntualiza detalladamente su colaboración.

[3] *Bibliografía de las obras dramáticas de Lope de Vega* (págs. 445-530). Para que no haya dudas en lo que se refiere a la labor personal de uno y otro autor, conviene reproducir aquí lo que acerca de ello dice Américo Castro en la citada *Advertencia*: «La Bibliografía dramática ha sido modernizada; el cambio importante que hay en ella consiste en haber sido puesta de acuerdo con los grandes recursos bibliográficos de que disponemos en Madrid, que he utilizado directamente; esto me ha permitido introducir bastantes modificaciones y multitud de esenciales enmiendas que no es posible detallar. Entre otras cosas, he incluido las signaturas de la Biblioteca Nacional. Debo advertir, para evitar malas inteligencias, que la bibliografía no aspira a ser una cronología (ni responde, salvo en unos pocos casos, al análisis minucioso de las comedias. Sólo hemos querido ofrecer al estudioso los primeros elemento para el trabajo» (pág. VII). Fue lástima que, como indica esta honrada advertencia, la investigación debida en cada caso no se efectuara, o al menos se orientara algo, y se repitiera más confuso aún el caso de Rennert.

En lo que respecta a la todavía fantasmal comedia de Lope de Vega sobre Santa Teresa de Jesús, propicia en todas sus referencias al confusionismo, como se ha ido viendo, la colaboración de Rennert y Castro, revolvió de tal suerte los datos conocidos—aportados por el primero—resumiéndolos tan sucintamente, que las tinieblas bibliográficas que, en parte nos han ido envolviendo hasta ahora, llegaron a la oscuridad total con apariencias de problema resuelto, sin que por ello dejaran de ser la guía—en este caso a un punto muerto—de todos los lopistas de estos tiempos.

Véanse a continuación los textos que interesan a nuestro objeto referentes a la perdida comedia sobre Santa Teresa de Jesús, tal como se hallan en el *Catálogo de las comedias de Lope de Vega por orden albafético*, donde figuran, de modo análogo, a los de las demás obras dramáticas del *Fénix*. Suprimo las indicaciones de carácter general y deshago las abreviaturas para mayor comodidad del lector:

Madre Teresa de Jesus (La): «Con el título adjunto, Fundadora del Carmen, hay en la [Biblioteca] Nacional un manuscrito, en parte autógrafo (las hojas 6 a 10 de la jornada II). *Catálogo de las piecas de teatro...*, de Paz y Melia [Edición de 1899], núm. 1.941. Véase Restori, *Z[ei]t[schri]ft, XXII. 282* y Acad[emia], V. A juzgar por los primeros y últimos versos da este manuscrito, el mismo texto que la edición impresa en *Doce Comedias de varios autores*, Tortosa, 1638, y atribuido a Luis Vélez de Guevara con el título de *La bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús*, es el mismo texto que publica Menéndez y Pelayo en la edición de la Academia, tomo V. El manuscrito de la Nacional, *Cat.* núm. 3.489, titulada *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, también atribuido a Lope, difiere del texto del manuscrito núm. 1.941 y, por lo tanto, del que publica Menéndez y Pelayo (véase *La Vida y muerte de Santa Teresa de Jesus*)» [1].

Y yendo a verificar la referencia apuntada, hallamos lo siguiente:

«Vida y muerte de Santa Teresa de Jesus (La). Ms. copia, atribuida a Lope de Vega: Bib. Nac. *Cat.* núm. 3489. Hay también un manuscrito en Parma (Restori: *Una colleziona*, pág. 35), igual a la de la Biblioteca Nacional; esta comedia es del todo diversa de *La Madre Teresa de Jesus*, de Lope (véase *Ztft.* XXII, 282» [2].

Dando de lado algún error fundamental, afirmaciones contradictorias y otras indicaciones equivocadas de menos cuantía, que ya se aclararán en el momento oportuno, se descubre claramente que los estudios de Restori, las famosas reseñas sobre todo, no parecen haberse comprendido—ni siquiera como en el sucinto antecedente de la *Bibliografía*, de Rennert—y de nada han servido hasta ese momento las trascendentales y orientadoras noticias que aportan y he de examinar en estas páginas.

Juliá Martínez en su cuidado y útil *Indice razonado del teatro de Lope de Vega* [3], ordenó en lo posible, sin más confrontaciones, los datos de Ren-

---

[1] *Ob.* cit. (pág. 493.)

[2] *Ob.* cit. (pág. 525.) No he deshecho las abreviaturas empleadas porque sus referencias ya las conoce el lector.

[3] En *Obras dramáticas escogidas* de Lope de Vega Carpio. T. VI. Madrid, 1936 (págs. 263-403).

nert y Castro, y respecto de la comedia *La Madre Santa Teresa de Jesus, fundadora del Carmen*, la identifica con las otras comedias *La bienaventurada Madre Teresa de Jesús* y *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*[1] como resultado del confusionismo anterior, difundido por Rennert y Castro también.

Más claros en la exposición de los datos conocidos, resumidos por Rennert, fueron los notables hispanistas Griswold Morley y Courtney Bruerton[2] que separaron y valoraron cuidadosamente lo que se refiere a cada una de las dos comedias sobre Santa Teresa de Jesús.

La supuesta comedia de Lope de Vega—y en verdad de Vélez de Guevara—la estudiaron como del *Fénix*, entre las «de dudosa autenticidad», pero realizando sobre ella el acostumbrado examen de la versificación, que tan útiles resultados ha dado. Sobre él principalmente, junto con los datos ya sabidos—entre los que la existencia del fragmento autógrafo, les desorientó no poco—, fundan las conjeturas siguientes, que no dejan de tener interés para la cronología del teatro de Lope de Vega, aunque ya, al demostrarse ahora que la comedia a que se refieren es de Vélez de Guevara, pierden la posibilidad de sus propósitos:

«*La madre Santa Teresa de Jesús* is written in the style prevailing before 1604. The last dated cases of plays with less than 20 passages are 1604. The last dated cases of plays with less than 20 passages are 1604, with the single exception of *El sembrar en buena tierra* (1616), which has 19. The last dated case of a play by Lope without *rom.* is likewisse 1604. The longest passage of *red.* seems before 1606.

The only plays we have before 1605 without either *oct.* or *rom.* are *La ingratitud vengada* and *El Príncipe melancólico*, neither of which has so many meters, or so many passages, as *La Madre*.

The only *canc.* of similar type is found in *El verdadero amante*, P.

The presence of the autograph *hojas* in the MS suggests that the other pages, as they wore out, were recopied; see *Los Guzmanes de Toral*, Plays of Vague Spread, no. 78; and *¿De cuando acá nos vino?* (1612-14). If, on the other hand, the play was recast with the exception of the exception of the *5 hojas*, it seems likely that it was done before 1604, when Lope's technique and those of other dramatists began definitely to diverge.» ... «but just why *5 hojas* should be left intact in a *refundición* is problematical».

«That Lope wrote a play by the title is attested in P2, and the autograph pages show that at least part of the play is his. The verse in no wise contradicts the attribution to Lope. We feel that the burden of proof is on those who deny the attribution.

The play is probably not before 1590, because of the proportion of Spanish lines. If by Lope, as we believe, the date would be: 1590-1604»[3].

Más interés tienen sin duda las conclusiones a que llegan respecto de la comedia *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, cuya versificación estu-

---

[1] *Ob.* cit. (págs. 306, 347 y 394.)

[2] *The Chronology of Lope de Vega's. «Comedias»*. New York, 1940.

[3] *Ob.* cit., págs. 303-304.

diaron en la copia manuscrita de la Biblioteca Nacional, a que aludiré, aunque sin darse cuenta increíblemente de lo que expongo más adelante, obsesionados, sin duda, por la enorme confusión que creó Restori acerca del manuscrito de la Biblioteca de Parma—el cual, en cambio, no vieron—que influyó sobre ellos hasta el punto de negar rotundamente su atribución posible a Lope, si bien acreditan una vez más la exactitud y eficacia cronológica de su método respecto del teatro del *Fénix*, al acertar, como veremos en el lugar correspondiente, la fecha de la comedia. A continuación reproduzco el texto íntegro de su crítica, cuyo interés bien lo merece para que el lector la conozca en su forma original:

«La vida y muerte de Santa Teresa de Jesús. MS copy, B. N. (Paz y Melia, no. 3489) attributed to Lope. MS copy, Parma, no attribution, Act II entitled *Madre theresa de jesus.*

Rom-oct; rom.-rom.; rom-rom. 10, 12, 6.

9	840	*Red*	31.1	1610-30.
1	190	*Qu*	7.	
3	220	*Déc*	8.1	1610-12, 1620-30.
7	1186	*Rom*	43.8	1620-35.
2	150	*Sil 1.°*	5.5	?
2	56	*Oct*	2.1	
2	28	Son	1.	ıA, ıB
2	36	*Lira*	1.3	aBaBcC.
28	2706		99.9	

Spanish lines: 90%. Longest passages: *red.* 292, *déc.* 120, *rom.* 244, *sil.* 114, oct. 32, lira 18 (2).

Our analysis is taken from the B. N. MS. Restori, *ZtRPh*, XXII (1898), 282-292, describes the Parma MS at some length. Most of Act I and all of Act III are in eighteenth-century hands, though not the same for both acts; of three and a halft folios of Act I, «la scrittura mi pare di Lope»; of Act II, «la grafia è del primo Seicento e parebbe esser tutta autografa di Lope, ma specialmente gli ultimi 4 fogli... Il testo è sostanzialmente quello del 2.° atto stampato dal Menendez». We have here, then, a play of which a third is, with variants, the same as the *Acad.* V text of *La madre Teresa de Jesús*... It has been assumed that the Parma MS and Paz y Melia 3489 are identical, because the beginnings and endings of the tow are alike (cf. R[ennert]-C[astro], p. 525). Our analysis shows clearly that Act II is wholly different in these copies, for in the Tortosa 1638 text, which is like the Parma MS., no *rom.* is found whereas the B. N MS contains 318 lines of it. All three acts of Paz y Melia 3489 exhibit similar structure among themselves, as do the three of the *Acad.* V text.

As Restori remarks (p. 292), only a careful collation of all the texts and scripts could bring out the relationship whit exactness If part of the Parma MS is really in Lope's own hand (Restori, at the time he published the *Collezione*, 1891, had seen no autograph Lope, but he may have been able to before 1898), it is possible that those pages and the autograph portion of Paz y Melia no. 1941 belong together.

Paz y Melia 3489 cannot well be authentic. The presence of *sil.* 1.° renders it doubtful, and if Lope had written an early play (*La madre Teresa de Jesús*) he would not be likely to repeat himself. However, barring the *sil.* 1.°, the versification could be Lope's of 1620-30, later than P2, in which *La madre Teresa de Jesús* was listed»[1].

No utilizaron, Griswold Morley y Courtney Bruerton, la comedia de Vélez de Guevara ni la de Lope de Vega, sobre Santa Teresa de Jesús, por haber considerado dudosa la primera, y más aún la segunda, según queda indicado, en la obra que después escribió el primero de ambos hispanistas en colaboración con W. Tiler, *Los nombres de personajes en las comedias de Lope de Vega*[2], no menos interesante que la anterior.

Ni tampoco en el curioso estudio de T. McCready, *La heráldica en las obras de Lope de Vega y sus contemporáneos*[3], sin duda porque no contienen nada referente al tema, que hubiera podido servir, como en los demás casos, para determinar y confirmar la paternidad de ambas comedias, lo mismo que de otras.

Con razón ante tantas contradicciones y vaguedades, cuya valoración crítica ha de ser encomendada a los especialistas lopianos, José Simón Díaz y Juana de José Prades[4], disciernen el grupo de datos bibliográficos de las comedias *La Madre Teresa de Jesús* y *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, para el que citan como resumen a Rennert y Castro y hacen referencia a la edición de Menéndez y Pelayo para la comedia *La bienaventurada Madre Teresa de Jesús*[5], con los indicados títulos que debieron ser sin duda los verdaderos y primitivos, según se verá.

Quienes hayan venido siguiendo hasta aquí la pesadísima e inevitable exposición—minuciosísima, ya que me ha de servir de base para todo lo que sigue—de los datos existentes acerca de la perdida comedia de Lope de Vega sobre Santa Teresa de Jesús, confundida con una de Vélez de Guevara, habrán observado a través de ella y pese a mi esfuerzo, a veces

---

[1] *Ob.* cit. (pág. 356.)

[2] Valencia, 1961. (Cfr. págs. 10 y 13).

[3] Toronto, 1962. (Ed. fotografiada.)

[4] *Ensayo de una Bibliografía de las obras y artículos sobre la vida y escritos de Lope de Vega Carpio*, por José Simón Díaz y Juana de José Prades. Madrid, 1955.

[5] Págs. 83, 121 y 158. De modo análogo las ha discernido, siguiendo lo que se dice en esta obra María Jiménez Salas, ejemplo claro de lo que puede darse como conclusión de los últimos resúmenes bibliográficos de las obras del *Fénix*, en donde se ve cómo perdura el primitivo error y la ineficacia de los nuevos datos, que he ido señalando, como lógica conclusión de todo ello (véase su folleto *Santa Teresa de Jesús: Bibliografía fundamental*. Madrid, 1962, pág. 84).

Ahora bien, lo que en verdad resulta desconcertante para quien ya conoce lo que se ha ido exponiendo, es que en el *Catálogo de la Exposición Bibliográfica de Lope de Vega, organizada por la Biblioteca Nacional* (Madrid, 1935), no se cite en esta fecha, conforme a lo que se sabía, la copia de la comedia de Vélez de Guevara, con sus hojas autógrafas de Lope, y, en cambio, figure entre las copias atribuida a Lope de Vega, sin la menor observación, como si fuese conocida, *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús* (pág. 66), cuya paternidad respecto del *Fénix* carecía de prueba alguna, lo cual sólo puede explicarse porque se admitiera la equivocada identificación del texto en la primera edición del *Catálogo*, de Paz y Melia, y una vez más no se leyera la comedia.

machacón y detallista hasta la exageración, a fin de ser claro explicándolos, una general vaguedad y un confusionismo evidentes y de todas suertes, así como contradicciones y errores evidentes que impiden determinar sobre ellos nada definitivo, pese a los ilustres historiadores, bibliógrafos y críticos de la Literatura Española, citados, algunos de ellos eminentes lopistas, y, a la vez, la necesidad de emprender, desde los orígenes de la cuestión, una cuidadosa y detenida investigación que pudiera aclarar, al menos, todo este embrollado problema bibliográfico y determinar algo concreto sobre la desconocida comedia de Lope de Vega.

Sin toda esta enumeración de datos distintos, desunidos y aun inexpresivos, el lector se encontraría en la misma desamparada situación en que me hallé al comienzo de mis investigaciones, ignorando la importancia de algunos de ellos, indisculpablemente callados por quienes debían haberlos citado y utilizado y admitiendo errores como aciertos por la autoridad de quienes los firmaban, y más desamparado se hallaría en lo que sigue de este estudio si al ir señalando mis descubrimientos y rectificaciones, de importancia superior a cuanto hubiera podido imaginar, no tuviera a su disposición para seguirme, toda esa masa de noticias, casi informe, a fuerza de confusa, pero de indispensable conocimiento, de que, en un principio no dispuse, contra todo lo lógico, hasta ir hallando el hilo de tan increíble desorden.

Porque cuando me propuse averiguar el posible paradero de la perdida y desconocida comedia sobre Santa Teresa de Jesús, de Lope de Vega—tema y autor en verdad fascinantes y más unidos en su profundo españolismo—, no partí, naturalmente, del principio de este estudio ni mucho menos seguí la ruta por donde he llegado hasta aquí.

Me pareció que no debía de partir de deducciones ni datos más o menos exactos o contradictorios, sino de hechos concretos y fehacientes, como debe hacerse en tales casos, prescindiendo de suposiciones o conjeturas ajenas, si es que no han probado lo que perseguían y, en este caso, su fracaso era lo único claro. Veamos los firmes puntos, después de tantos comentarios, en que debía apoyar mi investigación:

1.° Existía la certeza de haber escrito Lope una comedia sobre Santa Teresa de Jesús, antes de 1618, cuyo texto se desconocía considerándolo perdido.

2.° La identificación del texto perdido con el de una comedia de Vélez de Guevara, del mismo asunto, carecía en absoluto de fundamento, sin otra atribución a favor de Lope, más convincente, que la de estar impresa a nombre de su verdadero autor, el dramaturgo ecijano.

3.° Había noticia de dos copias manuscritas: una en la Biblioteca Nacional de Madrid, con el precioso y deslumbrante dato de que en ella había *unas hojas autógrafas del «Fénix»*, y otra, harto dudosa en esto y en todo, pero mostrándose claramente en su texto, gracias a Restori, una extraña interpolación de otros de comedias diferentes, nada claramente explicadas, en la Biblioteca Palatina de Parma. Y solamente la primera, atribuyendo a Lope la comedia.

En el estudio directo y definitivo de estos dos manuscritos, debía de fundarse y comenzar mi investigación para comprobar la posible paternidada de Lope respecto de la comedia, impresa a nombre de Vélez de Guevara y único texto dramático teresiano conocido que pudiera atribuirse al *Fénix*.

Y ahora comienza mi trabajo personal, menos difícil y más grato que tamizar escrupulosamente el ajeno como he ido haciendo hasta ahora porque era indispensable como ya he dicho [1].

8. El manuscrito de la Biblioteca Nacional.

El primer manuscrito que me decidí a examinar como más inmediato, y siguiendo la indicación de Restori que desoyó Menéndez y Pelayo, fue el de la comedia *La Madre Teresa de Jesús, fundadora del Carmen*, de la Biblioteca Nacional de Madrid.

Se trataba del manuscrito, considerado copia, de la comedia de Vélez de Guevara, *La bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús*, impresa en Tortosa en 1638, a nombre de su autor, que La Barrera vio cuando se conservaba en la biblioteca particular del duque de Osuna, considerándolo, con razón, en general, «no autógrafo» de Lope, pero atribuyéndole decididamente la comedia contenida en él, porque en la cubierta así se indica, con letra del siglo XIX, del que lo catalogara, seguramente, en la casa ducal: el mismo catalogado por Paz y Melia, que descubrió en él unas hojas autógrafas de Lope en la *Segunda Jornada*, lo cual repitieron Rennert, Cotarelo, Castro, etc...., sin comprobarlo como se va a ver inmediatamente.

Precisamente esto, si era copia de la comedia de Vélez de Guevara y si las tales hojas autógrafas lo eran verdaderamente del *Fénix*, es lo que deseaba comprobar, pese a todo lo que se había dicho de ello y ya conoce el lector, cuando solicité su consulta en la Biblioteca Nacional.

Ya el manuscrito en mis manos y ante mis ojos, comprobé lo que de hacer caso de tantas indicaciones parecía una niñería: la existencia de las consabidas *hojas autógrafas* donde se indicaba y, efectivamente, allí esta-

---

[1] Al llegar a este punto de estas páginas, sería un ingrato —cosa que aborrezco— si no diera las gracias al Padre Juan Bosco de Jesús Sacramentado, O. C. D., como el promotor de esta investigación, en cuyo resultado no hay duda de que consiguió para mí la inmerecida protección de la Santa, quien me dio ánimos para desenredar la madeja de datos en que me vi metido. Cuando en 1962, año del IV Centenario de Lope de Vega y a la vez de la Reforma Carmelitana, en la conmemoración de ésta, me pidió que pronunciara una conferencia— la cual hubo de versar lógicamente sobre *Santa Teresa de Jesús y Lope de Vega*—y se empeñó asimismo, en que se publicara en la *Revista de Espiritualidad*—Año XXII (1963) págs. 385-398, formando parte del magnífico volumen conmemorativo de la Reforma de la Orden (Madrid, 1963)—me pareció cargo de conciencia repetir datos y conjeturas, ya sabidos, sin aclarar de una vez el único punto que veía oscuro en cuanto había expuesto: la atribución de la comedia publicada como dudosa del *Fénix* por Menéndez y Pelayo, y vine a emprender la investigación correspondiente. De tal trabajo, mucho más pesado de lo que esperaba, ha salido este estudio con los descubrimientos que en él se contienen. Sin la presión suave y tenaz, tan teresiana, del Padre Juan Bosco, no se hubiera realizado este hallazgo. Que conste, para satisfacción de él, si tiene algún acierto y para disculpa mía por los desaciertos que note el lector.

ban y auténticas sin duda alguna en la *Segunda Jornada*. La mano tremenda del poeta las había trazado, había discurrido con calor humano por el amarillento papel de los «doce pliegos» que empleaba en cada comedia, aunque allí, por desgracia, sólo hubiera un fragmento del original [1]. Tenía, pues, razón Paz y Melia que lo había afirmado y quienes lo habían repetido. Sólo había que corregir un detalle de escasa importancia: las hojas no son de la 6 a la 10 como dijo el insigne bibliógrafo y aceptaron, sin corroborarlo sus seguidores, sino de la 6r. a la 9v., según pude comprobar. Por lo demás, la letra inconfundible de Lope, clara, sensual, a la obediencia, sin dudas, del cerebro que animaba la pluma, sin correcciones apenas... Completaré la descripción del manuscrito, hecha por Paz y Melia [2], y lo que añadí a ella, en lo que se refiere a esta *Jornada*:

Comienza por una cruz y debajo «B.I.A.M.», que ocupa una línea. En la siguiente: «Jornada 2.ª» y a uno y otro lado de estas palabras, respectivamente, «de santa Theresa» y «de Jesús», de letra posterior, pero del siglo XVII, como todo lo anterior [3].

Sigue el texto también en letra del siglo XVII, a continuación, ocupando los fols. 1.*r*. a 4.*r*. El fol. 4.*v*. está en blanco y los fols. 6,*r*. al 9,*v*. son las hojas autógrafas de Lope, como se ha dicho. Continúa después el texto de letra distinta a la del comienzo, pero también del siglo XVII, desde el fol. 10.*r*. hasta el fol. 17.*r*. en que acaba la Jornada. El fol. 17,*v*. está en blanco. El texto no autógrafo de Lope, presenta algunos pasajes tachados, pero perfectamente legibles.

Confieso sinceramente que la comprobación del aludido fragmento autógrafo de Lope, en la copia de la comedia que editó Menéndez y Pelayo, como del *Fénix* y tenía bien presente, me defraudó bastante en cuanto a mi percepción del estilo de Lope, que no se ha equivocado por ahora al parecer, ya que nada había hallado en ella revelador y convincente de la, para mí al menos, paternidad inconfundible del *Fénix* que aquí, pese a todo, quedaba demostrada de modo indiscutible.

Un afán de comprobar hasta qué punto estaba equivocado, me hizo emprender de nuevo la lectura de la comedia en esta copia—nada cuidada caligráficamente y con correcciones de manos distintas, pero de clara letra del siglo XVII—sin esperar a texto más cómodo, ni a recordar las anotaciones que, contra la paternidad del *Fénix*, había hecho en el ejemplar de mi biblioteca...

Al concluir la lectura de la Primera Jornada de la comedia en la copia manuscrita que tenía en mis manos, confirmé que, efectivamente, presentaba variantes con el texto impreso en 1638 y reproducido por Menéndez y Pelayo, pues, naturalmente, se trataba de la comedia atribuida a Vélez de Guevara y sospechosa de ser de Lope, pero muchísimas menos de las que daba por sentado Cotarelo. Esta confrontación exacta se hará en el lugar correspondiente.

---

[1] Véanse en el *Apéndice* (págs. 7-11).

[2] Véase el capítulo 4 de este estudio.

[3] Véase la lámina III.

De modo análogo pude comprobar lo mismo, más adelante, en cuanto a la Tercera Jornada, correspondiente, salvo las citadas variantes—no extraordinarias tampoco respecto de lo acostumbrado en la época—, con el texto de la comedia impresa a nombre de Vélez de Guevara, atribuido a Lope radicalmente por La Barrera y dubitativamente por Menéndez y Pelayo que la reimprimió.

Pero al comenzar la lectura de la Segunda Jornada, en donde estaban insertas las hojas autógrafas de Lope—y aquí comienza el sensacional descubrimiento—la sorpresa me interrumpió inmediatamente. Aunque figura a continuación de la Primera y le sigue la Tercera, y es también de letra del siglo XVII, como los demás del resto del manuscrito, *no es la propia de la comedia en que figura, ni impresa ni manuscrita, sino de otra distinta, también dedicada a Santa Teresa de Jesús, a la cual pertenecen desde luego las hojas escritas de puño y letra del* Fénix, *revelándose así, de modo indiscutible, ser suya dicha Jornada—y, por ello, en cambio, no el resto de la comedia del manuscrito, esto es, la publicada, con razón, a nombre de Vélez de Guevara, a quien se la negó La Barrera y, por ello, editada con más o menos dudas por Menéndez y Pelayo—, que ni en su acción ni en sus personajes, ni en un solo verso, concierta con la correspondiente Jornada Segunda de la comedia de Vélez de Guevara incluida por Menéndez y Pelayo entre las obras de Lope de Vega.*

Resulta que La Barrera no sólo no había visto las hojas autógrafas en el manuscrito que tuvo en sus manos, sino que ni había leído su texto, el de la copia, atribuido a Vélez de Guevara, y que por una simple semejanza de títulos, no dudó en atribuir taxativamente a Lope de Vega, desposeyendo de él a su verdadero autor, a cuyo nombre se había impreso en su primera edición. Por algo Restori, el cerebro más claro y el investigador auténtico en toda esta cuestión, clamaba por la consulta de este manuscrito—sin adivinar, ciertamente, su insospechada trascendencia—, recomendando su examen a Menéndez y Pelayo.

El descubrimiento era tan insospechado como trascendental. No sólo desaparecía el fantasma lopiano de la paternidad de la comedia sobre Santa Teresa, de Vélez de Guevara, sino que, al parecer—error en que estuve muy poco tiempo hasta tener conciencia de la curiosa magnitud del hallazgo—, había dado con la perdida y buscada comedia sobre Santa Teresa, de Lope de Vega.

¡Estaba, pues, sin duda posible, no ante la Segunda Jornada de una comedia de Vélez de Guevara que se atribuía erróneamente a Lope, sino ante la tercera parte—es decir, ante una sola Jornada, la Segunda—de la desconocida comedia del Fénix! *Y la paternidad de ella, respecto de éste, no ofrecía la menor duda, aparte de su estilo inconfundible, ya que un fragmento de su texto era autógrafo.*

Me satisfizo sobre todo ver corroborada de modo definitivo mi sospecha de que la comedia editada por Menéndez y Pelayo, como dudosa de Lope, no era de él, puesto que había dado con la auténtica comedia de Lope de Vega sobre Santa Teresa.

Porque pensaba en aquel momento que se trataba de la perdida come-

dia del *Fénix La Madre Teresa de Jesús*, citada por él mismo entre las suyas en la Segunda lista del *Peregrino en su patria*, uno de los datos fehacientes que he señalado antes.

Parecía increíble si no lo tuviera delante de los ojos y lo hubiera comprobado, que estando ante el manuscrito como yo, La Barrera no se hubiera dado cuenta de la parte autógrafa de la Segunda Jornada, descubierta por Paz y Melia, y que éste, al parecer Cotarelo—que si descubrió la existencia del texto distinto no dijo de ello lo más mínimo—y Rennert, Castro, etc..., no hubieran tenido la casi obligada curiosidad de leerse el manuscrito para aclarar de una vez lo que sólo se basaba en opiniones no definitivas [1].

Pero aún no había podido darme cuenta de que el descubrimiento era mucho más importante de lo que me imaginaba, como pude comprobar en seguida y también el lector si sigue el hilo del acontecimiento, que he preferido exponer así, con los detalles de su realidad, ya que es un curioso hecho de la labor de investigador que no se da frecuentemente.

9. Aparición de una comedia de Lope de Vega inédita.

La seguridad de haber hallado, dentro del manuscrito que se suponía copia de la comedia de Vélez de Guevara *La Madre Teresa de Jesús, fundadora del Carmen*, una jornada, en parte autógrafa de la comedia perdida de Lope de Vega, me animó a ver si hallaba las otras dos jornadas, suerte excesiva si lo conseguía, aunque me pareciese harto difícil.

Entonces pensé si tendría relación con la Segunda Jornada de la comedia de Lope, que acabada de descubrir la otra copia manuscrita de ella, catalogada también por Paz y Melia de modo análogo a aquella de la siguiente forma:

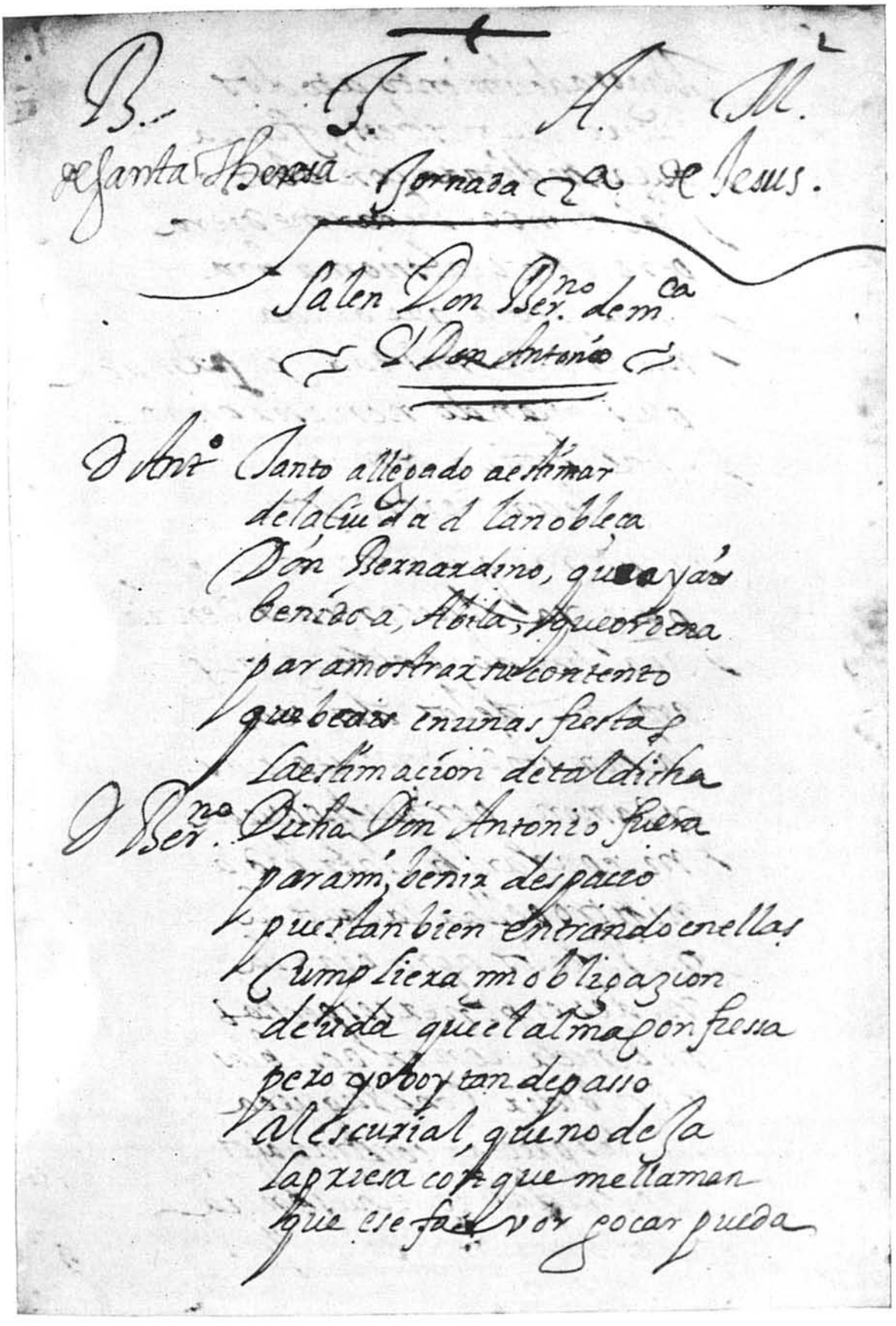
«3489. Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús.
Comedia de Lope de Vega.
E[mpieza] Vanidad.—Envidia luz derivada.
A[caba] que nuestra España celebra.
67 hoj. 4.° l[etra de fines del siglo XVII] ho[landes]ª [se refiere a la encuadernación] (O[suna]).

Impresa en el T.V. de la Col[ección] de la Acad[emia] Es[pañola]» [2].

Inmediatamente percibí que contra lo que se dice por Paz y Melia, y repite Rennert, no era el texto de esta comedia el inserto, como dudoso de Lope, en la colección de obras de éste editada por Menéndez y Pelayo ni tampoco, claro es, el de las Jornadas Primera y Tercera del otro manus-

[1] Con razón José F. Montesinos en su edición de la comedia del *Fénix Barlán y Josafat* (Madrid, 1935, pág. 191), colocaba entre las «muy dudosas» del autor, *La madre Teresa de Jesús*, editada por Menéndez y Pelayo, que es la de Vélez de Guevara.

[2] *Catálogo*, ya citado, Madrid, 1899 (pág. 535,*a*). La signatura actual, en la Biblioteca Nacional de Madrid, es 15.555.



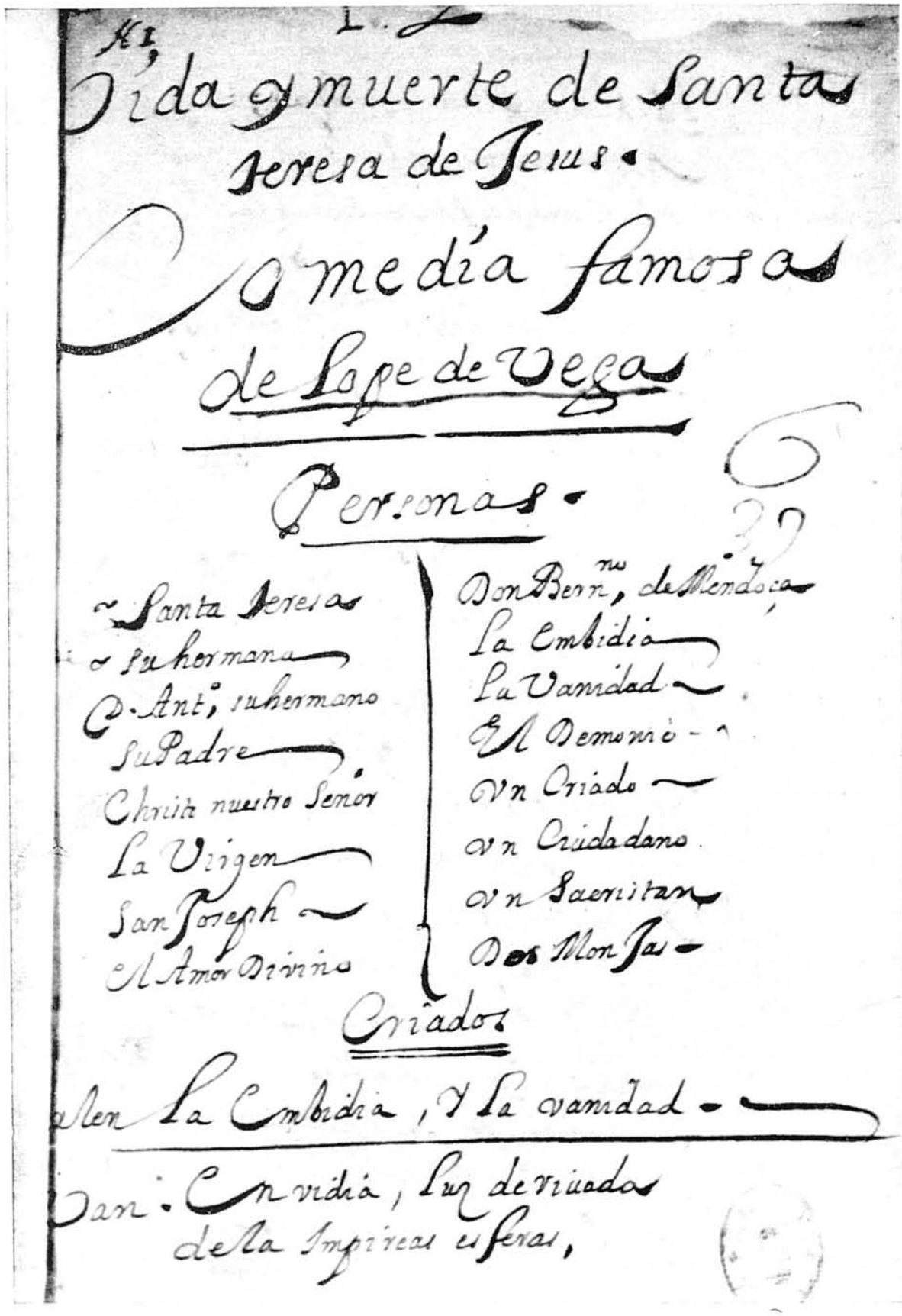
B. J. A. M.

de Santa Theresa Jornada 2a de Jesus.

Salen Don Ber.no de m.ca
y Don Antonio

D. Ant.o Tanto allegado a estimar
de la Ciudad tan noble a
Don Bernardino, que ya
benido a, Avila, Aqueste dia
para mostrar su contento
que bean en unas fiestas
la estimacion de tal dicha

D. Ber.no Dicha Don Antonio fuera
para mi, venir despacio
pues tan bien entrando en ellas
cumpliera mi obligacion
debida que el alma confiesa
pero voy tan de passo
al Escurial, que no de la
lagrima con que me llaman
que ese favor gocar pueda



Vida y muerte de Santa
Teresa de Jesus.

Comedia famosa
de Lope de Vega

Personas.

Santa Teresa
su hermana
D. Ant.º su hermano
su Padre
Christo nuestro Señor
La Virgen
San Joseph
El Amor Divino
Don Bern.no de Mendoça
La Embidia
La Vanidad
El Demonio
Un Criado
Un Ciudadano
Un Sacristan
Dos Monjas

Criados

Alen La Embidia, y La vanidad.

San: Envidia, Sus derivadas
de la Impireas esferas,

crito, también catalogado por Paz, del cual acabo de ocuparme, esto es, de la obra de Vélez de Guevara metida con su autor, sin culpa, en este enredo, ya que los versos primero y último del texto dramático de este nuevo manuscrito, no coincidían con los de la referida comedia.

Lo confirmaba además el título distinto, circunstancia que extraña también el no haber sido advertida por el catalogador ni que decidiera a comprobar, a Américo Castro si—como dice en sus adiciones bibliográficas, al *Catálogo* de las obras dramáticas de Lope, de Rennert, en lo que se refiere a la perdida comedia sobre Santa Teresa—ésta difería del texto dado por Menéndez y Pelayo o era «del todo diversa» a la supuesta del *Fénix*, siguiendo la noticia reveladora de Restori, y qué relación podía tener con la producción del poeta.

Puesto que ya no podía admitirse por mí—que tenía la prueba indiscutible, en contra, de la identidad de la comedia de Vélez de Guevara con la perdida de Lope—mientras me servían el manuscrito pedido—con la diligencia amable, peculiar de aquella casa—, pensaba hipotéticamente ¿hallaría en la presunta copia de la comedia de Vélez, que ya no podía aceptar, sino como de este autor, el resto de la perdida comedia del *Fénix*, de que había descubierto la Segunda Jornada indiscutible?

Lo poco que tardó el empleado de la Biblioteca Nacional se me hizo un siglo. Apenas me entregó el manuscrito, fui a confrontar lo que para mí era la clave del descubrimiento, que vino a cumplirse del todo milagrosamente: *¡la Segunda Jornada de la perdida comedia de Lope, coincidía exactamente, excepto sus escasas variantes, con la también Segunda de la nueva comedia!*

¡Había descubierto el texto completo e indiscutible, en cuanto a su paternidad, de la perdida comedia de Lope de Vega, sobre Santa Teresa de Jesús, anotada en la segunda lista del Peregrino en su patria *como propia suya!*

Pero hora es ya de ampliar los datos bibliográficos referentes a este manuscrito donde aparece la comedia completa. Comienza así:

«Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús. Comedia famosa de Lope de Vega». Y sigue: «Personas», en dos columnas, acabando en una, y, a continuación, el texto—fol. 1,*r.*—, que sigue en los folios siguientes, hasta el final, dividido en Jornadas, que empiezan folio [1].

Las *Jornadas Primera y Segunda* son de una misma letra, de mediados del siglo XVII y no tienen correcciones y sí, en cambio, algún evidente error, fácilmente corregible. La impresión es que el copista, de buena letra, pero no culto, ha seguido, casi mecánicamente, un buen original, cuya corrección de texto no presentaba problemas ningunos, descuidándose en algún caso. La designación de «Comedia famosa», obligada en la época, cuando se imprimía, me hace pensar en la lejana posibilidad de que para esta copia se utilizara una edición impresa de la cual no hay la menor noticia.

Solamente pudiera indicar su existencia—en una edición suelta, no en

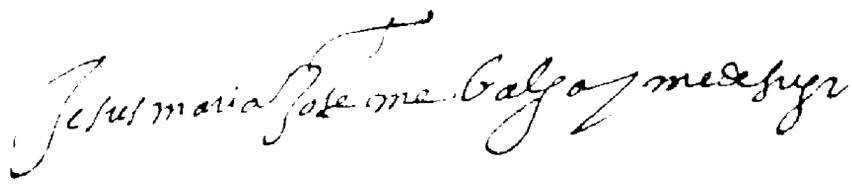
[1] Véase la lámina IV.

una Parte de comedias—la cita que de la comedia hace Medel en su *Indice*, diferenciándola terminantemente de la otra de Lope, porque las obras en él contenidas las tenía a la venta, aunque ello no implica que estuvieran impresas. En este sentido ha dicho La Barrera lo siguiente, donde subrayo lo que interesa al caso: «Es precioso [el *Indice*] como catálogo de librería, demostrando la existencia en aquella fecha de algunas exquisitas piezas dramáticas, *sin duda manuscritas*, que después han desaparecido, y evidenciando el abundante caudal de este género de libros que aún poseíamos en España» [1].

En este caso, de ser copia destinada a la venta, pudiera explicarse la designación indicada por imitación de lo impreso. Sea como fuere, nadie ha dado noticia de ningún impreso de la comedia, que se sepa, ni tampoco dí con él en cuantas bibliotecas y colecciones de comedias hube de consultar.

La *Tercera Jornada* es de varias letras distintas, a la vez diferentes de la de las Jornadas Primera y Segunda, aunque también del siglo XVII y presenta correcciones y tachaduras, no excesivas, en todo el texto, donde hay un pasaje suprimido, cruzado con rayas, pero legible. Lo mismo esta supresión que las correcciones y tachaduras citadas, son de la época y parecen las propias de los cómicos para una determinada representación, sobre un texto ya modificado quizás, aunque, en general, se conserva en buen estado, como se comprobará más adelante. Todo ello induce a sospechar que los pliegos de esta Jornada, procedentes de un manuscrito de teatro, se cosieron a los de las otras dos Jornadas para completar la comedia.

La *Primera Jornada* no está foliada; la *Segunda* lo está en tinta de la época, del *1*[*r.*] al *22*[*v.*] y sigue un folio en blanco, numerado *23*[*r.*] como si dispuesto el copista a continuar su labor, hubiera luego desistido de hacerlo. La *Tercera Jornada* está foliada, con numeración de la época, del *1*[*r.*] al *18*[*r.*], siguiendo un folio sin numerar, en blanco, cuyo reverso ostenta, en la parte superior, una línea *autógrafa de Lope*—resto, sin duda, del original que no debió de andar muy lejos—donde se lee una de sus acostumbradas invocaciones piadosas: «Jesús María José me balga y me de su gr[acia]», semejante a las que solía escribir al final o al comienzo de sus comedias.



En lo demás coincide con la descripción que de él hace Paz y Melia, ya reproducida antes, donde no se indica este último dato, que me parece

[1] *Catálogo*, ya citado (pág. XI).

de interés para lo que más tarde expondré acerca de las copias existentes de la comedia [1].

Inmediatamente de comprobar mi hallazgo, comencé la lectura de la obra—a diferencia de mis antecesores—para no retardar el placer de ser el primero, después de trescientos años, que se la leía íntegra y con la seguridad de ser de Lope la comedia, pues Restori, que como se verá, pudo leer en el Manuscrito de la Biblioteca Palatina de Parma una parte, no tenía seguridad alguna ni motivo siquiera fehacientes para suponer que fuera del *Fénix* y acabó embrollando la cuestión.

Conforme avanzaba en la lectura de la descubierta comedia de Lope, iba hallando en el texto su inconfundible huella de león, su factura peculiarísima, su vocabulario habitual y hasta algún verso repetido en otras obras suyas, a la vez que iba saboreando sus numerosas bellezas, que me permitían ya juzgar que estaba ante una de las buenas comedias del *Monstruo de Naturaleza*...

---

[1] Muerto ya el ilustre erudito, que tanto enriqueció la bibliografía española, se publicó la Segunda edición de su *Catálogo de las Piezas de Teatro que se conservan en el Departamento de Manuscritos de la Biblioteca Nacional* (Madrid, 1934-1935. Dos tomos), también sin el nombre del autor, aunque consta en la *Advertencia de la Segunda Edición*, donde se hace la historia de tan utilísima obra y se da noticia de sus doctos colaboradores—aunque la unificara y revisara don Antonio Paz y Melia en su Primera Edición—con su hijo Julián Paz, corrector principal de esta última, utilizando la importantísima reseña que de ella hizo también Restori, a poco de aparecer, en *Literaturblatt für Germanische und Romanische Philologie*, Leipzig, 1903—no 1902, como indican al citarla Américo Castro y Julián Paz (*Obs.* y *lugs. cits.*)—cols. 26-35, donde enumera los manuscritos de la Biblioteca Nacional, relacionados en las distintas formas que se ha visto, con la buscada comedia del *Fénix sobre Santa Teresa* (Núms. 1941 y 3489 del *Catálogo* de Paz y Melia, en la primera edición, y 2140 y 3784 en la segunda edición; signaturas respectivas: 16.579 y 15.555, en la Biblioteca Nacional). Refiriéndose a ellos, dice lo siguiente, revelándose en sus palabras que no había avanzado nada en la identificación de la comedia, estudiada de modo definitivo para él en las reseñas aludidas anteriormente:

«1941: questa è quella di Lope edita nel tomo V delle *Obras*, e non quella al n. 3489 ove è da cancellare l'attribuzione e la nota de edizione. Il 3489 pare, dal capoverso, essere quella commedia su Santa Teresa, di ignoto o di ignoti, di cui due atti malcu citi con uno di Lope io signalai in un codice parmense. Bisognerebbe confrontare questi due madrileni con codice di Parma, per risolvere ogni dubbio, perché anche la edizione di quella di Lope, come è data dal Menéndez, è tutt'altro che sicura e definitiva (cfr. *Zeits. f. rom. Phil.* XXII, 282).»

Por cierto, como puede verse, al resumir Restori sus teorías ya expuestas, en una solución absoluta, el error y el embrollo aumentan, llegando a la conclusión más opuesta a la verdad—atribuye a Lope la comedia de Vélez de Guevara y le niega la paternidad de la suya—aunque sus datos hubieran servido para orientarse, partiendo del primero de los manuscritos aludidos de la Biblioteca Nacional, como yo hice con el resultado que se ha visto.

Las correcciones de Restori fueron aceptadas, como dije, para esta Segunda Edición del *Catálogo* de Paz y Melia y, por ello, persistió el error de atribución en el primero, y desapareció, afortunadamente, en el segundo, la equivocada nota final, totalmente inexacta. Tampoco se indicó el pequeño autógrafo de Lope que hay en el Manuscrito. Sea como fuere, nadie emprendió hasta ahora el camino, ya perceptible, para llegar al total esclarecimiento de la verdadera maraña de datos, de contradicciones, de suposiciones no comprobadas y de errores en general que envolvían a la comedia de Lope de Vega sobre Santa Teresa de Jesús.

Sin embargo, una nueva sorpresa, la final, que me guardaba la nueva comedia de Lope de Vega, me la dio en su lectura, como ya he indicado antes de pasada, y se va a ver inmediatamente: la comedia perdida del *Fénix*, tantas veces aludida, a la cual da su autor el título de *La Madre Teresa de Jesús*, y a la que todos siempre han hecho referencia, *no es la que he descubierto*, o, mejor dicho, *la comedia de Lope, en parte autógrafa, descubierta por mí, no es la citada por el «Fénix», de que se tenía noticia, sino una absolutamente nueva e inédita entre las del autor*. El descubrimiento del texto ha sido tan total como inesperado, ya que aunque se conocía el título, nadie había probado en modo alguno su paternidad, ni aún la habían leído acaso con el debido interés, sino, a lo más, por encima.

10. La identificación y la fecha de «Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús», comedia nueva de Lope de Vega.

Aunque desde un principio me llamó la atención la diferencia y diversidad de títulos aplicados a la perdida comedia de Lope sobre Santa Teresa de Jesús, y especialmente entre sus supuestas copias tan barajadas por todos llamando a una *La Madre Teresa de Jesús*, titulada más de acuerdo con el *Fénix*: a otra *La Madre Teresa de Jesús. Fundadora del Carmen*—Ms. 16.529 de la Biblioteca Nacional, en realidad, copia de la Primera y Segunda Jornadas de la comedia de Vélez de Guevara *La Bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús*, impresa a nombre de su autor, conservando quizá su primitivo título—, y a la tercera, muy diferentemente, *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, nunca alterado—Ms. 15.555 de la misma Biblioteca, esto es, la nueva comedia del *Fénix* descubierta por mí—, como es frecuente en las comedias de la época, la simultaneidad de dos o más títulos en la misma obra [1], no di a esta diferencia—hoy dato confirmador de ser distintas comedias las dos, de la que Lope dio como suya en la Segunda Lista del *Peregrino en su patria*—una singular importancia, si bien ella se fue acrecentando a lo largo de mi investigación.

Pero cuando más enfrascado me hallaba en la primera lectura de la nueva comedia del *«Fénix». Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, al llegar a la escena undécima de la Segunda Jornada, despertaron inopinadamente mi atención los siguientes versos en que uno de los prodigiosos personajes de la obra, *El Amor Divino*, anuncia a la Reformadora de la Orden Carmelitana su vida de sacrificio y su elevación a los altares con su canonización:

Tú has de vivir despreciada
en el mundo, y venerada
a diez lustros, te verá,
reinando el Cuarto Filipo [2].

---

[1] Cfr. Entrambasaguas: *Lope de Vega y su tiempo*. Barcelona. 1961. T. I. Estudios (págs. 316-317).

[2] Véase Entrambasaguas: *Vivir y crear de Lope de Vega*. Madrid. 1946 (páginas 269-294).

Un rápido cálculo me dio la sorpresa final que me reservaba el descubrimiento de la nueva comedia de Lope, por ahora, según indiqué.

Felipe IV comienza a reinar el 2 de mayo de 1621. Santa Teresa de Jesús es beatificada en 1614, bajo el cetro de Felipe III, pero no es canonizada, en unión de otros cuatro santos no menos populares—tres españoles: San Isidro Labrador, San Ignacio de Loyola y San Francisco Javier, y uno italiano, de gran devoción en España: San Felipe Neri—, hasta 1622, aunque se tuvo noticia de ello el año anterior, al final, es decir, cuando llevaba, efectivamente, varios meses Felipe IV ciñendo la corona.

Ahora bien, si la perdida comedia de Lope de Vega *La Madre Teresa de Jesús*, aparece citada por su autor como escrita antes de 1618—fecha de la edición segunda del *Peregrino en su patria*, donde se da la noticia—imposible es que fuera la descubierta por mí, como pensé en un principio, sin percatarme, en mi obsesión de dar con la otra, de una serie de detalles que confirman que es otra su fecha. ¿Cómo es posible que Lope pudiera anunciar sucesos de años después de los cuales no podía existir la menor noticia?

Si algo resulta relativamente fácil, en este tejemaneje de las dos comedias de Lope, la perdida y la descubierta—digno de la proverbial paciencia teresiana, que ha velado sin duda por ello—es fijar la fecha probable de la una y de la otra.

La comedia del *Fénix*, que yo buscaba, la perdida—¡y tanto, a no haber un nuevo milagro!—debió de escribirse para las fiestas de la beatificación de la futura Santa en 1614, a raíz del acercamiento de Lope a la Orden Carmelitana, en su dramática crisis religiosa de 1613 [63], unos cinco años antes de cuando su autor da noticia de ella en 1618. Su título, anotado por el poeta, y lo único que se conserva de la obra, *La Madre Teresa de Jesús*, concierta con la designación popular que recibió antes de su canonización: «la santa madre Teresa de Jesús» o «la santa Madre» sencillamente, por antonomasia.

Escrita por Lope en la época de su mayor fervor religioso—con la tónica de las *Rimas Sacras* (1614)—que se transformaba cálidamente en hermosísima expresión poética, no llega a consolar el descubrimiento de la nueva e ignorada comedia *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*—de no menor importancia en la obra de su autor—, del tesoro dramático y de toda índole que con ella ha desaparecido quizá para siempre. Es la que, como indiqué, aparece aludida en las relaciones de la beatificación de la Santa [1], que Menéndez y Pelayo identificó, tan dudosa como erróneamente con *La bienaventurada madre Teresa de Jesús*, de Vélez de Guevara, escrita seguramente—pese al título de *La bienaventurada Madre «Santa» Teresa de*

---

[1] Cfr. Entrambasaguas: *Datos acerca de Lope de Vega en una relación de fiestas del siglo XVII*. (En *Estudios sobre Lope de Vega*. T. II. Madrid. 1947 (págs. 599-605).

Naturalmente las alusiones que en este estudio se hacen a la comedia del *Fénix*, están conformes aún a la identificación de Menéndez y Pelayo con la comedia de Vélez de Guevara. No obstante, como la comedia citada en las relaciones se titula *Vida de la Santa Madre*, no hay duda de que se trata de *La Madre Teresa de Jesús*, donde no se trataría de su muerte como en la que he descubierto ahora.

Jesús, posterior, sin duda, con que aparece algunas veces—en la misma época de la beatificación de la divina taumaturga avileña.

La comedia descubierta por mí, y desconocida, *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, como nueva creación dramática de Lope anteriormente, por su título y por las alusiones al personaje que la representa en la obra, dándole la jerarquía de Santidad, y sobre todo, por la prueba cronológica de los versos citados anteriormente, imposibles de concebir «a priori», debió de ser escrita por el *Fénix* para las fiestas de la Canonización de la Santa, esto es, apenas se oyó rumorear, con seguridad, del inmediato acontecimiento: cuando aún era noticia periodística, propia y típica del teatro de Lope, la subida al trono de Felipe IV: cuando se las prometería muy felices por medio de su gran amigo, y favorito del Rey Poeta, Jerónimo de Villaizán, a cuya muerte había de dedicar el *Fénix* una bellísima *Elegía* en 1633... A la vez que escribía también, al amparo del Ayuntamiento de Madrid, las comedias sobre el Santo Patrono de la Coronada Villa—*La niñez de San Isidro* y *La juventud de San Isidro*, con una tónica biográfica semejante, aunque más amplia, que la de esta nueva comedia dedicada a Santa Teresa—, simultaneidad también muy característica del *Fénix de los Ingenios*.

Absorbidos los españoles por el centralismo madrileño, ya entonces en auge, y su Patrono San Isidro Labrador, no se habla apenas de los actos en honor de la canonización de los otros cuatro santos españoles, pero no madrileños. Ni la proximidad de Avila, que todavía no era expansión turística de Madrid, sino algo más serio en la historia de la nación, como sigue siendo, le valió a Santa Teresa, cuya Reforma contaba con dos importantes conventos en la Villa: uno, el fundado por San Juan de la Cruz en 1586, inolvidable, aunque derribado en el siglo pasado para dar lugar a la plaza de Santa Ana, que aún conserva su advocación; otro, fundado en el mismo año, el de San Hermenegildo, de cuyos restos sólo queda muy modificada, la iglesia de San José, teatro de los fastos teresianos [1].

No hubo entonces un diligente padre Jerónimo de San José, autor de una crónica ejemplar de la canonización de Santa Teresa de Jesús y sus fiestas en 1614 [2], y de las que se celebraron, entre ellas, la representación de la comedia *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, difundida, como se verá, por todos los lugares teresianos, seguramente, no quedó apenas constancia [3].

---

[1] Ni doy con ninguna relación referente a las fiestas en honor de Santa Teresa de Jesús con motivo de su Canonización, ni hallo referencia a ellas en las escasísimas dedicadas a la Reformadora del Carmen y a los otros cuatro Santos que subieron con ella a los altares. (Cfr. Alenda y Mira: *Relaciones de solemnidades y fiestas públicas en España*. Madrid, 1903, T. I, págs. 210-213.) El docto historiador de la Orden Carmelitana Fray Higinio de Santa Teresa, me ha comunicado, por medio de Fray Juan Bosco de Jesús Sacramentado, que nada consta tampoco en las historias de la Orden a que ambos pertenecen. A uno y a otro testimonio aquí mi agradecimiento por lo que han trabajado por mi culpa.

[2] Cfr. Mesonero Romanos: *Manual de Madrid* (Madrid, 1831, págs. 160 y 148, respectivamente).

[3] Véase Entrambasaguas: *Datos acerca de Lope de Vega...*, ya cit. (pág. 530, n. 1).

El propio Lope de Vega, que escribió una detallada relación de las fiestas celebradas en honor de San Isidro, Patrón de su Villa natal, apenas dedica unas páginas en total a los actos en honor de Santa Teresa de Jesús [1], entre los que figuraron los bellos sonetos que la dedicó, algunos de ellos extraordinario [2], no cita siquiera su comedia. Es natural que hasta ahora el silencio sobre una obra «de circunstancias», en su época [3], pese a su belleza e interés, como veremos, cayera sobre ella, continuado durante trescientos años, aunque al cabo de estos haya resurgido tan lozana como cuando se escribió.

II. El manuscrito de la Biblioteca Palatina de Parma.

El estudio del manuscrito de la comedia sobre Santa Teresa, conservado en la Biblioteca Palatina de Parma [4], formando parte de una extensa y valiosa colección de comedias españolas manuscritas, copias en su totalidad [5] completa, con importantes aportaciones, la labor que he realizado hasta aquí.

Según los datos publicados por Restori, su primer catalogador, habrán podido conocerse bastantes características suyas, aunque indecisas, que ya

---

[1] *Relación de las fiestas que... Madrid, hizo en la Canonización de... San Isidro...* (Madrid, 1622). Ed. O. S. T. XII (págs. XVIII, XXVI, XXVIII, XXXVI-XXXVII, XLV, XLVII-XLVIII, LIX, LXX-LXXII, 153-154, 274-314, 417-418 y 425).

[2] Véase Entrambasaguas: *Santa Teresa de Jesús y Lope de Vega*, ya citado (páginas 390-395). Ha de advertirse que los datos sobre la nueva comedia de Lope allí insertos, como los publicados en la prensa, generosamente, apenas empezada mi investigación, son, en parte, rectificados en estas páginas, concluida mi labor.

[3] A pesar de la carencia de datos es seguro que la comedia se representaría en Madrid por vez primera, y luego en alguna otra ciudad, como Valladolid, según se indica en la comedia, pero no en la Plaza de la Villa, como las de San Isidro Labrador, también del *Fénix*, *sino* seguramente en los claustros del desaparecido convento de San Hermenegildo a que he aludido antes. (Cfr. Lope de Vega: *Relación*, ya citado (páginas LV y LXX-LXXI.)

[4] Quiero dar ante todo las más expresivas gracias al Dr. Angelo Ciavarella, Director de la Biblioteca Palatina de Parma, quien con gentileza y amabilidad inolvidables permitió obtener una copia fotográfica excelente del manuscrito, facilitándola con su intervención personal; al Consejo Superior de Investigaciones Científicas, y singularmente a mi amigo y compañero el Dr. don Rafael de Balbín, que han sido eficaces intermediarios en hacer llegar la copia citada a mis manos, y, en fin, a la señorita Gloria Toledo, encargada del Departamento de Microfilms de dicho organismo científico, que con su pericia, ha ampliado los negativos, de que hay muestra en las ilustraciones gráficas de estas páginas.

[5] Da cuenta detallada de esta Colección, Restori en *Studj di Filologia Romanza*. Roma. T. VI (1891).

Consta de ochenta y siete volúmenes y contiene comedias del siglo XVII en su mayor parte, generalmente en copias de la misma época o de la primera mitad del siglo XVIII. Hoy constituye, sin duda, uno de los fondos más interesantes de la magnífica Biblioteca donde se conserva.

Fue formada para el infante don Felipe de Borbón, hijo del rey Felipe V de España y de su segunda mujer, la mandona Isabel de Farnesio, quien familiarmente llamaba «Totó» a su vástago, según se dice, para que se la llevara—junto con muchas cosas—quizá como recuerdo de lo más popular del país donde había nacido, cuando el 22 de

hube de comentar [1], pero es indispensable un examen directo de él, procurando dejar todo aclarado.

La tal copia manuscrita de la comedia de Lope de Vega, en que no consta autor ninguno, figura en el tomo XLI de la Colección, y tiene el mismo formato, en 4.º marquilla, que todos sus volúmenes.

No tiene portada y comienza con el título de *Vida y muerte de S[an]ta Theresa de Jesús*, y a continuación las *Personas* de la comedia. A la izquierda y derecha de la palabra *Personas*, estas otras dos, respectivamente, escritas después en tinta más pálida: *Comedia famosa* [2]. La letra toda de este folio (s. n.) es del siglo XVII y su reverso está en blanco. Siguen las Jornadas del texto de la comedia independientemente.

Primera Jornada.—No se indica ésta. En su lugar, una mano posterior, del siglo XVIII, ha escrito el título: *Vida y muerte de santa Theresa de Jesús*, y seguramente es la misma que ha foliado esta Primera Jornada del *1r.* al *11v.* [3]. La letra es del siglo XVII, más bien de la segunda mitad. El texto, bastante correcto, tiene algunas enmiendas, un breve pasaje tachado, pero legible, y otro que no están en el otro texto de esta Jornada [4].

El texto continúa, pegado con obleas, en el que debiera ser fol. *12r.*, con un fragmento de la comedia, y sigue un pasaje que tampoco está en el citado manuscrito de Madrid, si bien su final enlaza con lo que sigue en el texto

---

febrero de 1742, cumpliéndose así los afanes de su madre, fue a tomar posesión del ducado de Parma, Plasencia y Guastalla, que había alcanzado como herencia de la Reina, hija única de Eduardo III, príncipe de Parma y Florencia, y de su esposa doña Dorotea Sofía, condesa palatina del Rhin y duquesa de Baviera, y del cual fue reconocido soberano en 1748 por el tratado de Aquisgrán, reinando hasta su muerte, en 1802. Casado en 1739 con Luisa Isabel de Borbón, hija primogénita del rey Luis XV de Francia, nació de este matrimonio, la disoluta María Luisa de Parma, casada con Carlos IV, rey de España y amante escandalosa del advenedizo Manuel Godoy, favorito de ambos monarcas, trío vergonzoso que fue tan nefasto para nuestra patria que vino a padecerlo.

La tal colección debió de encargarse a algún librero de Madrid, que bien pudo ser el ya aludido Francisco Medel del Castillo, quien en su *Indice*—véase el capítulo I de este estudio—es el único que cita la comedia de Lope de Vega—y también la de Vélez de Guevara, pero como del *Fénix*—y cuyo enorme surtido de comedias que tenía a la venta, impresas y manuscritas—tal vez más de éstas que de aquéllas—era seguramente muy superior al de cualquier otro librero y el más apropiado para poder servir el real encargo.

Se refiere también Restori a esta Colección, de la que da más breves datos, en su monografía *Una collezione...* (pág. 6); en sus aludidas reseñas sobre la edición académica de Lope (págs. 97 y sgs.), donde inserta los datos referentes a las *Comedias* del *Fénix*, en casi su totalidad y los alusivos a comedias españolas de otros autores en la reseña del *Catálogo*, de Paz y Melia en *Literaturblatt*, ya citada.

Durante una de mis estancias en Parma, tuve ocasión de examinar esta Colección de la Biblioteca Palatina, sin detenerme en ningún aspecto concreto, pero pude apreciar su enorme importancia para el estudio del teatro español, especialmente del Siglo de Oro, y la urgente necesidad de catalogarla, realizando las debidas identicaciones de los textos y la comprobación de lo que hay todavía inédito en tan copioso acervo de obras dramáticas.

[1] Véanse los Capítulo 1 y 3 de este estudio, así como sus fundamentos bibliográficos en ellos citados.

[2] Véase la lámina V.

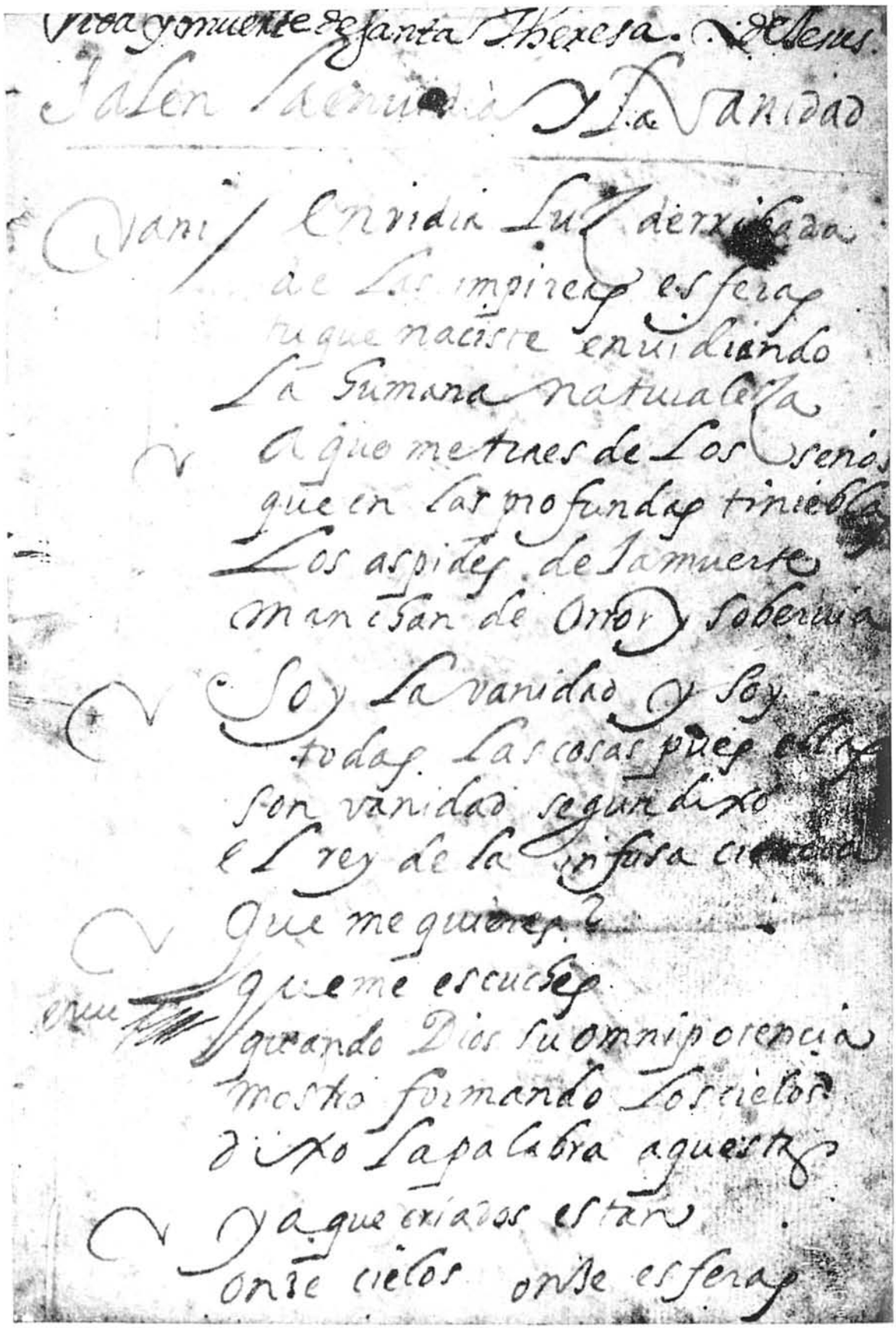
[3] Véase la lámina VI.

[4] Ms. de la Biblioteca Nacional de Madrid. (Sig. 15.555.)

Vida y muerte de S. Theresa de Jesus
Comedia Personas. famosa

Santa Theresa.
Su hermana.
D. Ant.º su hermano.
Su Padre.
Christo nro. S.
La Virgen.
San Joseph.
El Amor diuino.
Don Ber.no de Mendoza.
La Amistad.
La Variedad.
El Demonio.
Vn criado.
Vn Ciudadano.
Vn Sacristan
Dos Monjas.
criados.

Lámina VI.



Vida y muerte de Santa Theresa. Jesus.

Salen la Envidia y la Vanidad

Vani. Envidia Su derecha
de las impireos es sera
que naciste envidiando
la humana naturaleza
a que metaes de los senos
que en las profundas tinieblas
los aspides de la muerte
manisan de Orror y soberuia

So la vanidad y soy
todas las cosas pues en
son vanidad segun dixo
el Rey de la infusa ciencia
que me quieres?

Envi. Que me escuches
quando Dios su omniporencia
mostro formando los cielos
dixo la palabra aquestas
ya que criados estan
onde cielos onde esferas

de ambos. Este fragmento, cuyo primer folio—anverso y reverso—aparece cortado por arriba y pegado como se ha dicho al anverso y reverso de una hoja, foliada posteriormente *11 bis*, continúa en dos folios más, numerados, como el anterior *12* y *13*, concluyendo en el *13v*.

Ahora bien, el tal fragmento, *¡es todo autógrafo de Lope de Vega!*, como había sospechado, sin poder comprobarlo, ya que carecía de medios para ello, la perspicaz intuición de Restori [1].

Volvía a estar, por lo tanto, ante otro fragmento del autógrafo de la comedia de Lope, que confirmaba su autenticidad nuevamente, único resto de él, con el fragmento de Madrid [2]), que sin duda estuvieron unidos en el manuscrito original así disperso y perdido en su casi totalidad, desgraciadamente.

A continuación—siguiendo los folios la misma numeración, del *15r.* al *24v.*—el resto del texto. El fol. *15r.*, aunque sigue el texto de la comedia, está encabezado: «B. I. Jesús Maria Joseph A. M.) y encima, en el centro, una cruz [3]. La letra, del siglo XVII, hasta el folio *22r.*, a mitad, es la misma. Desde este punto, hasta el final, continúa otra, también del siglo XVII. En este último fragmento, hay un pasaje tachado, pero legible.

Segunda Jornada.—Su texto es, con variantes, el de la Segunda Jornada de la comedia de Vélez de Guevara sobre Santa Teresa, tantas veces citada en estas páginas y, conforme a ello, se titula: *Segunda Jornada de la santa Madre Theresa de Jesús*. La palabra santa, añadido después de otra letra, y ésta, y la del texto que son una sola, son del siglo XVII. Lleva delante una especie de portada en blanco, en cuya parte superior se ha escrito en el siglo XVIII: «S[*anta*] *Teresa*». En el texto sin foliar aparecen las correcciones de Francisco de Rojas, ya señaladas por Restori y privativas de esta Jornada [4].

Tercera Jornada.—El texto, sin foliar, correcto, está escrito de una misma mano del siglo XVII y tiene alguna tachadura, de error de copia sin importancia. Se titula: *Tercera Jornada de Santa Teressa de Jesús*, y encima lleva una cruz.

Como se ha podido ver, en el manuscrito de Parma pasa lo mismo que ya se vio en el manuscrito de Madrid [5], sólo que a la inversa: en el primero, la *Primera* y *Tercera Jornadas*, son de la nueva comedia de Lope de Vega *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús* y la *Segunda Jornada* de la comedia de Vélez de Guevara *La bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús, Monja Descalza de Nuestra Señora del Carmen*; y en el segundo, son de la comedia de Vélez de Guevara las *Jornadas Primera* y *Tercera*, y de la de Lope de Vega, la *Jornada Segunda*.

---

[1] Ms. de la Biblioteca Nacional de Madrid. (Sig. 16.579.)

[2] Véase el *Apéndice* (págs. 1-6).

[3] Véase la lámina VII.

[4] Véase la lámina VIII.

[5] Biblioteca Nacional (Sig. 16.579). Véase el capítulo 8 del presente estudio.

Se trata, pues, de dos copias: una de la comedia del *Fénix* y otra de la de Vélez—creída o no de Lope, pero sin ser atribuida, sino muy posteriormente, al *Fénix* en cada uno de ambos manuscritos—que se han mezclado, por azar, como se verá más adelante.

12. El texto de la comedia y sus fragmentos autógrafos.

La serie complejísima de citas, de alusiones y de comentarios, confusos y contradictorios en su mayoría, que he procurado aclarar en cada caso y van expuestos ordenadamente en las páginas precedentes para evitar en lo posible, nuevas confusiones, requiere, a fin de llegar a las conclusiones que interesan a este estudio, determinar el texto de la nueva comedia de Lope de Vega, que se incorpora a las demás del poeta con indiscutible paternidad.

Y ha de considerarse nueva esta comedia, aunque, a través de los enredados y confusos datos que había sobre ella no fuera completamente desconocida por razones indiscutibles.

Primera y fundamental, que está inédita, salvo unos cuantos versos de su Primera Jonada que insertó Restori en sus críticas, según ya dije.

Segunda, porque nadie había leído su texto completo y menos lo había sometido al examen bibliográfico y crítico, que se realiza en estas páginas, salvo el somero de Morley y Bruerton para hacer el recuento estadístico de su versificación, según se vio [1].

Después de las poco esperanzadoras conclusiones de Restori, respecto de la integridad del texto de la comedia, a lo más que se había llegado, por Rennert y Castro, es a que se trataba de una obra diferente de la que se consideraba como la perdida de Lope, que es la de Vélez de Guevara, sin que ni ellos ni nadie se interesara por su estudio.

Tercera, que a pesar de haberse considerado como una comedia diferente de la atribuida a Lope nadie había logrado encontrar los datos fehacientes para demostrar que era del *Fénix*, sin duda posible, como ahora consta.

Cuarta, porque, en todo caso, se identificaba con la comedia sobre Santa Teresa escrita por Lope antes de 1618, sin adscribir ésta a la beatificación de la Santa y sin sospecharse lo más mínimo que fuera otra la que estudio, escrita con motivo de su canonización, de la cual no existía la menor noticia.

Me queda, pues, según parece, determinar los textos que se conservan de esta nueva comedia de Lope de Vega [2], para que sea factible su edición

---

[1] Véase el capítulo 7 de este estudio.

[2] Quiero dar las gracias a mi amigo y colega el competente bibliotecario y paleógrafo don Ramón Paz (nieto e hijo, respectivamente, de los doctos bibliógrafos catalogadores de los manuscritos de la comedia de Lope en la Biblioteca Nacional), quien amablemente ha revisado y confirmado las épocas e identificaciones asignadas a las letras de los textos, resolviéndome alguna duda en tan fatigosa labor.

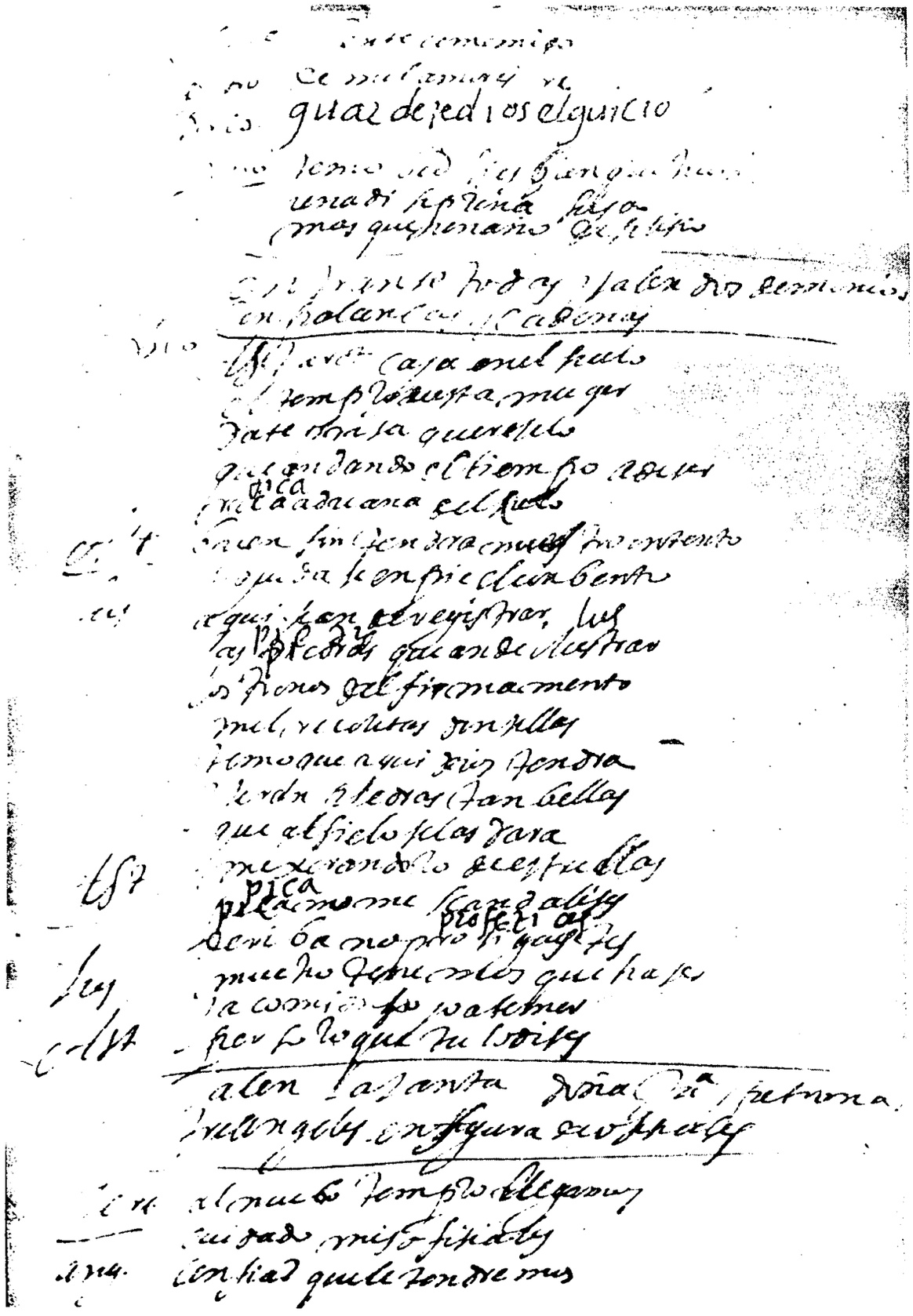
B. J. Jesus Maria Joseph. A. M. 15

Salen el Mp.e de la Teresa y D. Antonio

Mp.e Noequezido Resolver
de su hermana el casamiento
sin declararse el intento
y tomar su parecer
ouedesa la nobleça
de abila, con bolundad
buen zeno, buena calidad
y la bizarria y belleça
de teresa, emparentar,
con nosotros, se, mas quiero
que tu me digas primero
a quien se a de dar
que aunque la larga experiencia
y años, sus pos de le xir
pudieran quiero admitir
su consejo y ad bertencia
pues mas vien unos a otros
los mocos os conoceis
y de las cosas saueis
que ia, ignoramos nosotros
Quien se parece a sentado
y mas querido

D. An. Eso señor
sabra mi hermana mejor

Lámina VIII.



crítica y aún su estreno, después de someterla a una ligera pero inevitable refundición, adaptándola a la escena actual [1].

De los tres manuscritos conocidos en que existe texto de la comedia *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, sólo uno lo contiene completo [2], aunque con omisiones, adiciones y alteraciones, en escaso número, que deberán ser sometidas a un detenido examen al realizar la edición crítica de la obra. Quedan señaladas en el lugar correspondiente sus características bibliográficas [3].

Los otros dos manuscritos [4] no contienen el texto completo de la comedia de Lope, no siendo reunidos, pues en el primero de ellos figura solamente la *Segunda Jornada*, siendo las otras dos, como ya dije, las respectivas de la comedia de Vélez de Guevara, y en el segundo son de la comedia de Lope de Vega las *Primera y Tercera Jornadas*, siendo la *Segunda* de la comedia de Vélez de Guevara, según ya indiqué [5]. Tanto en uno como en otro manuscrito, en que inversamente, respecto de cada uno, hay la misma confusión de Jornadas de la comedia de Lope de Vega y de la de Vélez de Guevara, se contienen sendos fragmentos del autógrafo de la obra. Las características bibliográficas de ambos manuscritos, ya se indicaron donde correspondía [6].

Respecto de las diversas letras con que aparecen escritos los textos de la nueva comedia de Lope de Vega *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús* (1622), se pueden constituir en dos grupos: A) Fragmentos autógrafos del original de Lope, desaparecido casi por entero, que me han permitido, como he ido explicando, afirmar la atribución definitiva, al *Fénix*, de la comedia en cuestión, y B) Fragmentos de copias del texto de dicha comedia, lo bastante numerosas para conjeturar de ello la difusión que tuvo la comedia, sin duda, especialmente en los conventos carmelitanos, donde se representaría quizás aun después de conmemorarse la canonización de la Santa, pese al olvido posterior en que cayó la obra.

---

[1] Me propongo hacer anchas cosas, Dios mediante. El presente estudio, es una parte del que precederá a la edición crítica. En cuanto fije en ésta, exactamente el texto, espero realizar su modernización dramática.

[2] Ms. de la Biblioteca Nacional de Madrid. (Sig. 15.555.)

[3] Véanse los capítulos 9 y 11 del presente estudio.

[4] Ms. 16.579 de la Biblioteca Nacional de Madrid y Ms. de la *Colección de Comedias* de la Biblioteca Palatina de Parma. (T. XLI.)

[5] No parece lógico, en ningún concepto, que la confusión de ajuste—que tanto despistó a Restori: cfr. los capítulos 3 y 9 de este estudio—de las Jornadas de las comedias de Lope de Vega y de Vélez de Guevara sobre Santa Teresa, para formar sendas copias de ellas —Ms. de la Biblioteca Palatina de Parma y Ms. 16.579 de la Biblioteca Nacional de Madrid—fuera intencionada, sino fortuita. Es más, el error, puramente material, da lugar a suponer que fuera cometido por una persona casi ajena a las letras, porque imaginar que alguien se hubiera propuesto formar una tercera comedia con jornadas de una y de otra, siendo tan distintas, no merece ni tenerse en cuenta por lo disparatado e inverosímil, aunque fuera en parte la creencia de Restori, según se vio. (Cfr. los capítulos 3 y 9 del presente estudio.)

[6] Véanse los capítulos 1, 3, 4, 8 y 11 del presente estudio.

A) Los fragmentos autógrafos son los siguientes [1]:

a) Fols. *11 bis r.* a *13v.* de la *Primera Jornada.* (Ms. de la Biblioteca Palatina de Parma.)

b) Fols. *6r.* a *9v.* de la *Segunda Jornada.* (Ms. 16.579 de la Biblioteca Nacional de Madrid.)

c) Una línea en el fol. *29.v. s. n.* de la *Tercera Jornada.* (Ms. 15.555 de la Biblioteca Nacional de Madrid.) [2].

B) Los fragmentos que parecen identificarse como restos de varias copias de la comedia—también diseminadas en parte y en parte perdidas, como los restos del autógrafo—fueron reunidas sin duda para formar dos copias completas, que es lo conservado, salvando el error material de ajuste ya indicado [3] y son los siguientes, siguiendo las descripciones bibliográficas de los tres manuscritos, anteriormente hechas:

a) Copia de letra del siglo XVII, seguramente, con el título de *Santa Teresa de Jesús,* no por confundirla con la primera comedia de Lope sobre la Santa—*La Madre Teresa de Jesús*—, sino como abreviatura del título propio suyo, *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús,* más probablemente, que por no constar en el texto que copió su autor.

Sospecho que fue realizada esta copia para completar, en un principio los fragmentos del autógrafo, que restaban después de su mutilación—a la que aludiré después—y debieron de ser más de los que se conservan, de una como de otro, ya que siempre se encuentran juntos, salvo en el caso de la *Tercera Jornada,* como se verá, en que debió de desaparecer parte de la copia y parte del autógrafo, que iría a ella y del que sólo resta una línea, aislada, según se ha indicado antes [4].

Llevan los fragmentos que se conservan de esta supuesta copia o complemento del texto autógrafo—con las ligeras diferencias que indico en cada caso—el encabezamiento piadoso de una o dos cruces y debajo: «B[enedictus] I[esuchristus] Jesus Maria Jose A[ve] M[aria]», que perduran y deben de atribuirse al copista y no al original que siguió, ya que va al frente de cualquiera de ellos, inicien o no Jornada. He aquí los textos conservados de esta copia:

1. De la *Primera Jornada* (Ms. de la Biblioteca Palatina de Parma), desde el fol. *15r.*—a continuación del fragmento autógrafo de Lope—, hasta la mitad del fol. *22.v.*, en que continúa otra mano. Lleva el citado encabezamiento aunque no es comienzo de Jornada [5].

2. De la *Segunda Jornada* (Ms. 16.579 de la Biblioteca Nacional de Madrid), desde el fol. *1.r.* hasta el fol. *4.r.*—fol. 4,v. en blanco, faltando aparentemente el fol. 5,r. y v., como ya dije—siguiendo el fragmento autó-

---

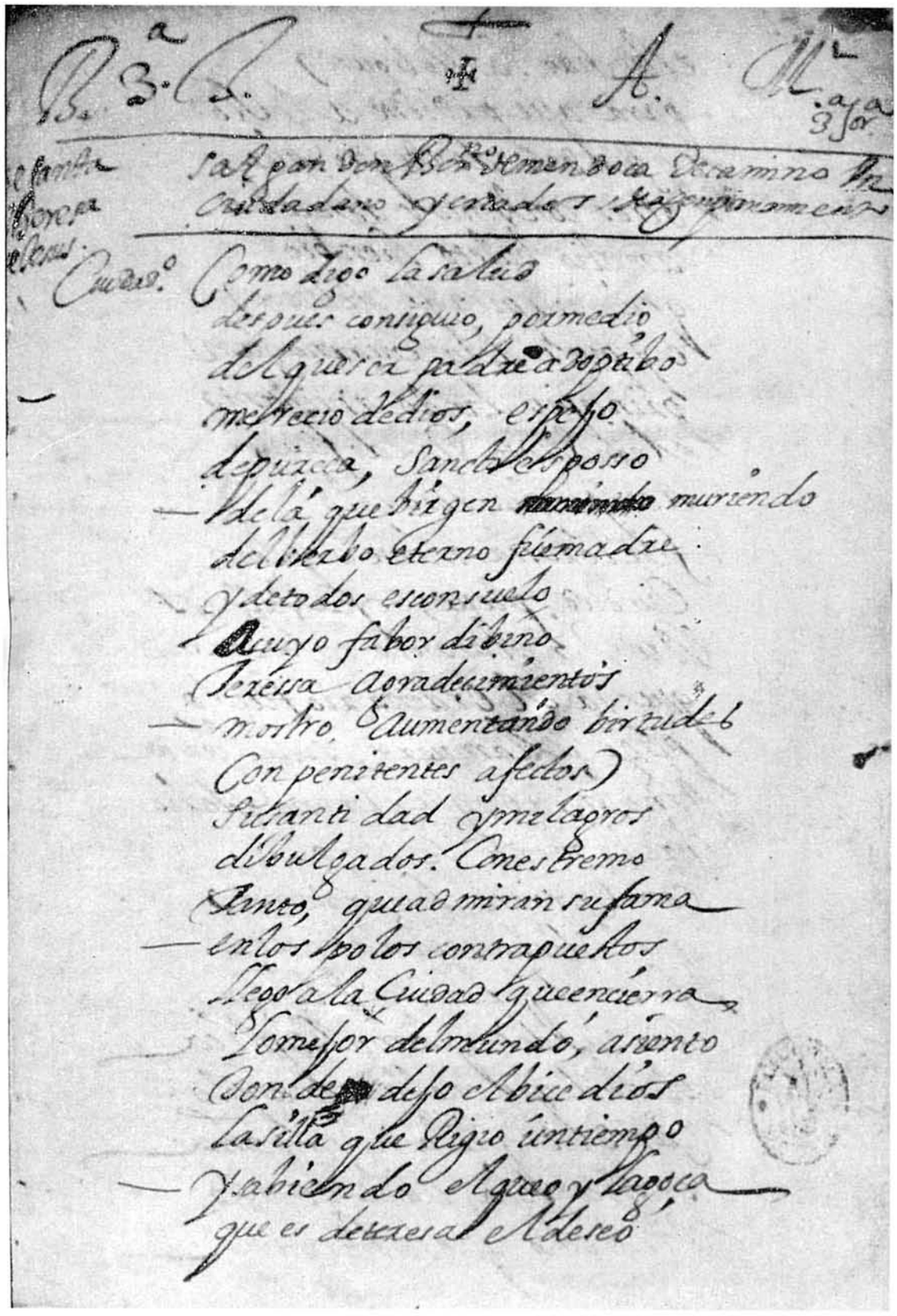
[1] Véanse, reproducidos totalmente, en facsímil, en el *Apéndice* de este estudio.

[2] Véase el capítulo 9 de este estudio.

[3] Ms. de Parma y Ms. de Madrid, 16.579. Véase el capítulo 11 de este estudio.

[4] Véase el capítulo 9 de este estudio.

[5] Véase la lámina VII.



Cuarto.

Como dios la salud
despues consiguio, por medio
del que en padre adoptivo
me tuvo dios, esposo
de Maria, Santo Joseph
de la que biuen muriendo
del Verbo Eterno fiel madre
y de todos es consuelo
a cuyo favor divino
Teresa agradecimientos
mostro, aumentando virtudes
con penitentes afectos
Santidad y milagros
divulgados. Con es tremo
Santo, que admiran su fama
en los polos contraquestos
Llego a la Ciudad que encierra
Tomes por el mundo, asiento
Donde dejo el Vice dios
la silla que Regio un tiempo
y habiendo el agua y lagosta
que es dessea el deseo

Con quien llega a merecer
de Teresa el casamiento,
P.e 1 De los que te he referido
siendo alguno sumarido,
era a nuestra Casa augmento,
C. Ant. mas noble eleccion hacho
P.e 1 mas noble,
C. Ant. Si; y mas onrosa:
pues quiere ser Religiosa
Consagrando a Dios su pecho
en la Encarnacion, Combento
de descalças Carmelitas
P.e 1 Doy te gracias infinitas,
Señor, por tan Justo intento;
que impulso tan Soberano,
claro esta que buestro amido,
Algo Antonio lo he sentido,
porque los mocos es llano
que con sus diuertimientos
hacen poca Compañia
a los Viejos, y temia

grafo de Lope. Lleva el citado encabezamiento piadoso, pero suprimidas las palabras «Jesus Maria Jose» [1].

3. De la *Tercera Jornada* (Ms. 15.555 de la Biblioteca Nacional de Madrid), desde el fol. *1.r.*, hasta casi el final del fol. 4r., en que sigue otra letra. Lleva el piadoso encabezamiento a que hemos aludido, pero en vez de las palabras «Jesus Maria Jose», otra cruz trebolada [2].

b) Copia de letra del siglo XVII, de la que se conservan las *Jornadas Primera* y *Segunda de la comedia* (Ms. 15.555 de la Biblioteca Nacional de Madrid), ignorándose el paradero de la *Jornada Tercera* de la misma mano [3].

c) Copia del siglo XVII, de la que se conserva la *Jornada Tercera* (Ms. de la Biblioteca Palatina de Parma) [4].

d) Copia del siglo XVII, de la que se conserva sólo la *Primera Jornada*, con un pasaje del texto, privativo suyo, que sigue en el fragmento autógrafo de Lope que va a continuación, ya citado, pegado después sobre ella [5].

El resto de los manuscritos son fragmentos que han servido para completar las copias indicadas, también de distintas letras del siglo XVII, que no coinciden con ninguna de las de las copias ni ellas entre sí.

Conviene advertir, asimismo, para borrar toda sombra de la conclusión, en absoluto errónea, de Restori—ya indicada y comentada en estas páginas—que las letras de la copia de la comedia de Vélez de Guevara, mezclada con la de la comedia de Lope de Vega, ni coinciden entre sí ni con las de los demás textos de la del *Fénix*, y que, en cambio, son de la misma letra la *Segunda Jornada* del manuscrito de Parma y la *Tercera Jornada* del manuscrito de Madrid, lo cual confirma una vez más el error material del cosido de ambos.

¿Cuándo y cómo sufrió tan terrible mutilación el autógrafo de la comedia de Lope de Vega *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús?*

Para tratar de conjeturarlo, ya que no haya datos fehacientes, conviene dejar sentados unos hechos de los que hay que partir.

1.º La mutilación no fue intencionada, sino fortuita, ya que se conservaron los restos del manuscrito con cierto cuidado, como demuestran los datos que arrojan sobre ello las copias de la comedia, en las que se intercalaron o adhirieron, con evidente deseo de conservarlos, lo cual hace pensar que esta especie de restauración la hubo de realizar un admirador del *Fénix* o al menos persona que sabía el valor de aquellos restos que habían llegado a sus manos, sin poder alcanzar lo que faltaba, ni siquiera en su mayor parte.

2.º Los restos del autógrafo se hallaban, casi con seguridad absoluta,

---

[1] Véase la lámina III.
[2] Véase la lámina IX.
[3] Véase la lámina X.
[4] Véase la lámina XI.
[5] Véanse las láminas VI y XII.

como hoy se encuentran, antes de 1748, ya que en esta fecha, poco más o menos, se incorporó a la Biblioteca Palatina de Parma, según se ha dicho, el manuscrito que allí se conserva y parece lógico, que en torno a esta fecha, figuraran los otros dos en la Biblioteca del duque de Osuna mucho tiempo antes de que se catalogaran [1]; indudablemente desde el siglo XVIII, poco antes o poco después de ser llevado a Italia el otro manuscrito.

3.º Parece probable que al restaurarse, copiando lo que faltaba, constituyeran una copia—es verosímil que fuera la que he señalado por las razones que acabo de indicar— la cual, a su vez, sufrió luego, quizás, otra mutilación, desapareciendo en buena parte, y acaso con ella, otros fragmentos autógrafos, más o menos importantes.

4.º Completando el reducido texto autógrafo que quedaba de la comedia con otras copias de ella, también incompletas, para formar dos textos completos, se formaron al menos dos ejemplares manuscritos de la comedia: el Ms. 15.555 de la Biblioteca Nacional de Madrid y el de la Biblioteca Palatina de Parma. Pero al coser las Jornadas integrantes de éste y las de otra copia, también facticia, que se hacía, a la vez, de la comedia de Vélez de Guevara, *La bienaventurada Madre Santa Teresa de Jesús* [2] la cual, por la época que sospecho, el siglo XVIII, debía de ser ya muy rara en su única impresión conocida [3], se trocaron las segundas jornadas, por error material, engañándose, su colector, por la similitud de títulos, y quedaron como están el manuscrito de la Biblioteca Palatina de Parma, y en el citado de la Biblioteca Nacional de Madrid, según ya expuse [4].

Teniendo presentes estas consideraciones, unas evidentes y otras probables, cabría conjeturar lo siguiente, con toda clase de reservas:

El autógrafo de la comedia *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, no iba a ser una excepción entre todos los de Lope e iría a parar, sin duda alguna, a la colección ya copiosa que de papeles escritos de la mano del *Fénix*— comedias, poesías, borradores, cartas, hasta las más íntimas del poeta— iba formando, como es sabido, el duque de Sessa, cada vez más entregado a su manía coleccionista [5]. No se le iba a escapar el autógrafo de una comedia que, aunque hoy olvidada, debió de comentarse mucho con motivo de su representación o representaciones conmemorativas en Madrid y Valladolid por lo menos—donde el duque de Sessa pasaba algunas temporadas— como se deduce de un pasaje de la obra.

Es muy posible que el autógrafo, entregado por el *Fénix* a los organizadores de la conmemoración teresiana, sufriera el accidente— imposible de

---

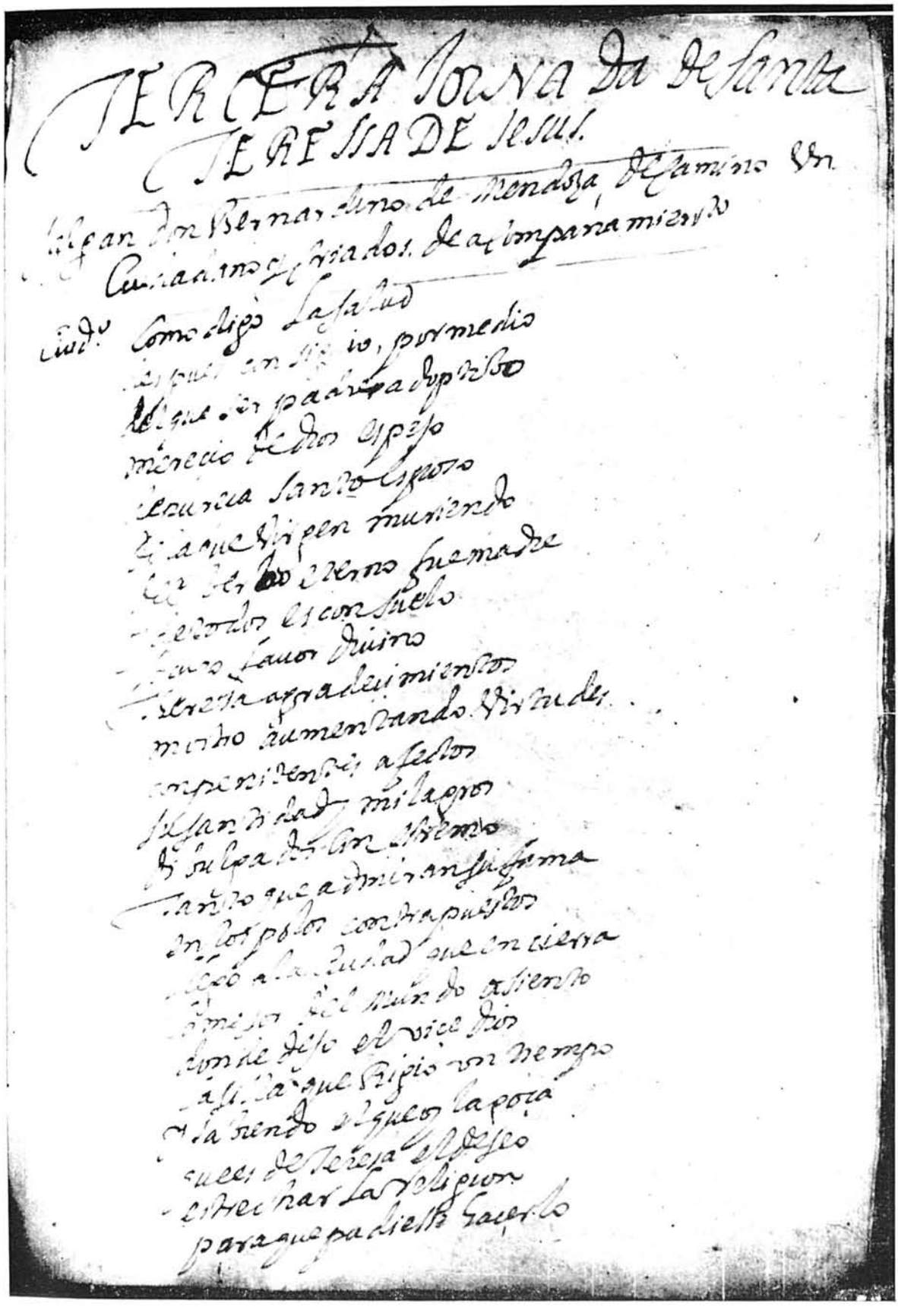
[1] *Catálogo abreviado de los Manuscritos de la Biblioteca del Excmo. Señor Duque de Osuna e Infantado*, por don José María Rocamora. Madrid, 1888 (núms. 768 y 1370).

[2] Su base es el Ms. 16.579 de la Biblioteca Nacional de Madrid, en que, por cierto, no figura nombre de autor.

[3] Cfr. el capítulo I del presente estudio.

[4] Véase el capítulo II de este estudio.

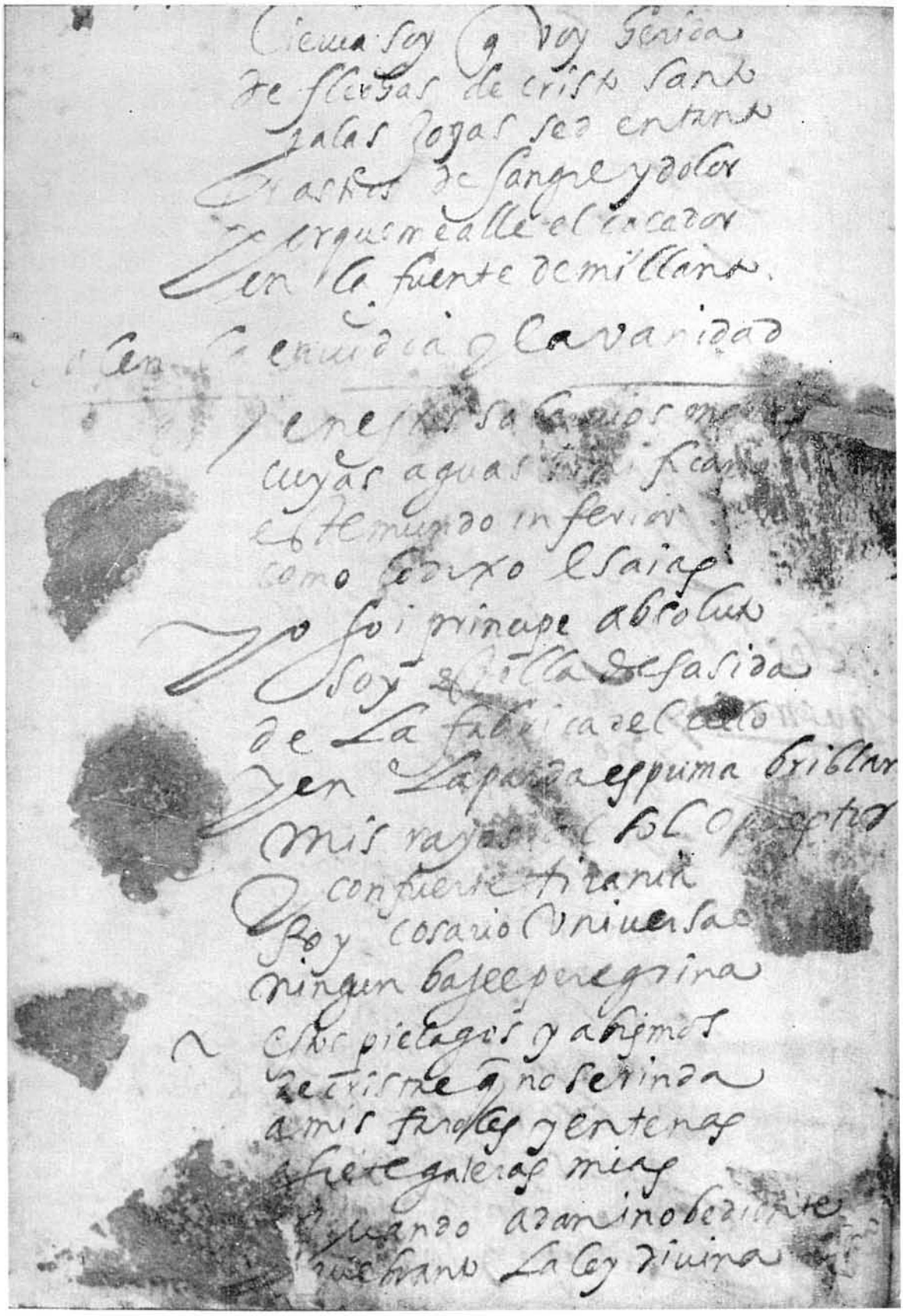
[5] Véase González de Amezúa: *Lope de Vega en sus cartas*, T. I, Madrid, 1935 (páginas 476-490).



TERCERA JORNA DE SANTA
TERESA DE JESUS.

Don Bernardino de Mendoza, Caballero
Ciudadano Cristiano, de la Compañia de Jesus
Como dijo la salud
Dispuesta en Avila, por medio
De que en Padre Apostolico
Merecio Pedro Espeso
Secretario Santo Esposo
Que a que dispen muriendo
Con el Cielo Suma de
Pedroso el consuelo
Santo Fauor Diuino
Teresa agradecimiento
Mucho aumentando Virtudes
Experimentos afectos
Santidad milagros
Su Alma Dios Cielo
Santo que admiran su fama
En los polos contra pasos
Llegó a la Ciudad que en tierra
Primero del Mundo asiento
Como dijo el vice Dios
Alli la que Sujeto con tiempo
Habiendo alguno la poca
Cuenta de Teresa el deseo
Estrechar la religion
Para que pa dicha Santo

Lámina XII.



Ciencia soy q soy serica
de flechas de cristo santo
y alas sogas sea entrando
Charcos de sangre y dolor
y erguiendolle el cazador
en la fuente de millano.

Cen la enuidia y Cavanidad

y en el mar sa[illegible]
cuyas aguas [illegible] fca
el tenuido inferior
como dixo Isaias
yo soi principe absoluto
soy [illegible] de fasida
de la fabrica del cielo
y en la espuma brillar
mis rayos [illegible] el Opuesto
con fuerte tirania
soy corario Vniuersal
ningun bajel peregrina
el pielagos y abismos
se tristeca no se rinda
a mis fuerzas y entenas
y [illegible] galeras mias
y quando a[illegible] no se rinde
[illegible] la ley diuina

calcular, pero sin duda casual—que lo destruyera en parte, y reclamado por el duque, como sucedió en varias ocasiones con otros manuscritos del poeta, lo hiciera éste reconstruir, quizás por el autor de la copia *a*), según mi clasificación. Me parece más verosímil que suponer el accidente ya en poder de Sessa, tan cuidadoso de su colección, que, gracias a él, nos ha proporcionado más autógrafos de Lope que de ningún autor dramático de su tiempo, aunque debió de perderse, por estúpida ignorancia de sus descendientes, mucho más de lo que se conserva [1]. En todo caso, la restauración sería la misma.

Imposible determinar el estado del manuscrito en este período y sus vicisitudes, desde que saliera de la casa de Sessa—si es que estuvo en ella—hasta el lamentable estado en que llegó a mediados del siglo XVIII, tal como hoy se encuentra.

Sea como fuere, lo que parece indudable es que acabó, con otras copias, igualmente estropeadas, en manos de algún librero especializado en teatro —sin duda Medel del Castillo, ya citado antes [2]—quien, con aquellos restos, llegó a completar dos ejemplares manuscritos, tal como se conservan y he indicado anteriormente, pero esto, con tal descuido, que, al coserlos, trocó la Segunda Jornada de uno de los textos, con la de Vélez sobre Santa Teresa, cuya copia estaría arreglando a la vez, confundido probablemente por la semejanza de títulos, según ya dije. Y tan lamentable equivocación ya había sucedido, por lo menos antes de 1742, fecha en que una de ellas—la de Lope con la Segunda Jornada de Vélez—fue adquirida, sin reparar en este error, entre tantas como debieron de comprarse a la vez para el lote que se había de enviar a la biblioteca de los duques de Parma. La otra de Lope, seguramente en el mismo librero y la de Vélez de Guevara —también sin parar mientes en que su Segunda Jornada se había cambiado por la de la comedia de Lope, como sucedería hasta ahora, increíblemente—se adquirió, por entonces acaso, para la Biblioteca del duque de Osuna con la misma probabilidad.

Teniendo en cuenta las normas generales para ediciones críticas del teatro español del Siglo de Oro, aplicadas a las de las obras dramáticas de Lope de Vega, que ya he expuesto en otra ocasión [3], para la edición crítica de la nueva comedia del «*Fénix*», *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, deberá ajustarse a las siguientes la fijación de su texto, con los manuscritos del mismo que conocemos, dándoles a éstos, para abreviar las referencias, las siglas que se indican a continuación de cada uno.

Texto base:

a) Los fragmentos autógrafos, en los pasajes a que pertenecen, modernizándolos, ya que se han de dar en facsímil, como en este estudio = *A*.

---

[1] Véase: *Epistolario de Lope de Vega Carpio*. Ed. González de Amezúa. T. III. Madrid, 1941. (págs. IX-XLVI).

[2] Véanse los capítulos I y II del presente estudio.

[3] Véase mi estudio, próximo a aparecer, *Avance de unas normas generales para ediciones críticas de textos, aplicadas a las obras dramáticas de Lope de Vega*.

b) Para el resto de la comedia, las copias que se indican, modernizadas también:

Primera Jornada: Ms. de la Biblioteca Palatina. Parma. = P.

Segunda Jornada: Ms. 16.579 de la Biblioteca Nacional de Madrid. = M. I.

Tercera Jornada: Ms. 15.555 de la Biblioteca Nacional. Madrid. = M. II.

Variantes del texto: Las restantes copias:

Primera Jornada: Ms. 15.555 de la Biblioteca Nacional. Madrid. = M. III.

Segunda Jornada: Ms. 15.555 de la Biblioteca Nacional. Madrid = M. II.

Tercera Jornada: Ms. de la Biblioteca Palatina. Parma. = P.

Como ninguna de las dos copias completas de la comedia presenta una total y absoluta superioridad sobre la otra, en el texto se dará la mejor lección, en cada caso, anotando, la no utilizada correspondiente. En todo momento, las siglas empleadas indicarán el texto adoptado, según se omitan o no en las notas.

JOAQUÍN DE ENTRAMBASAGUAS.

APENDICE

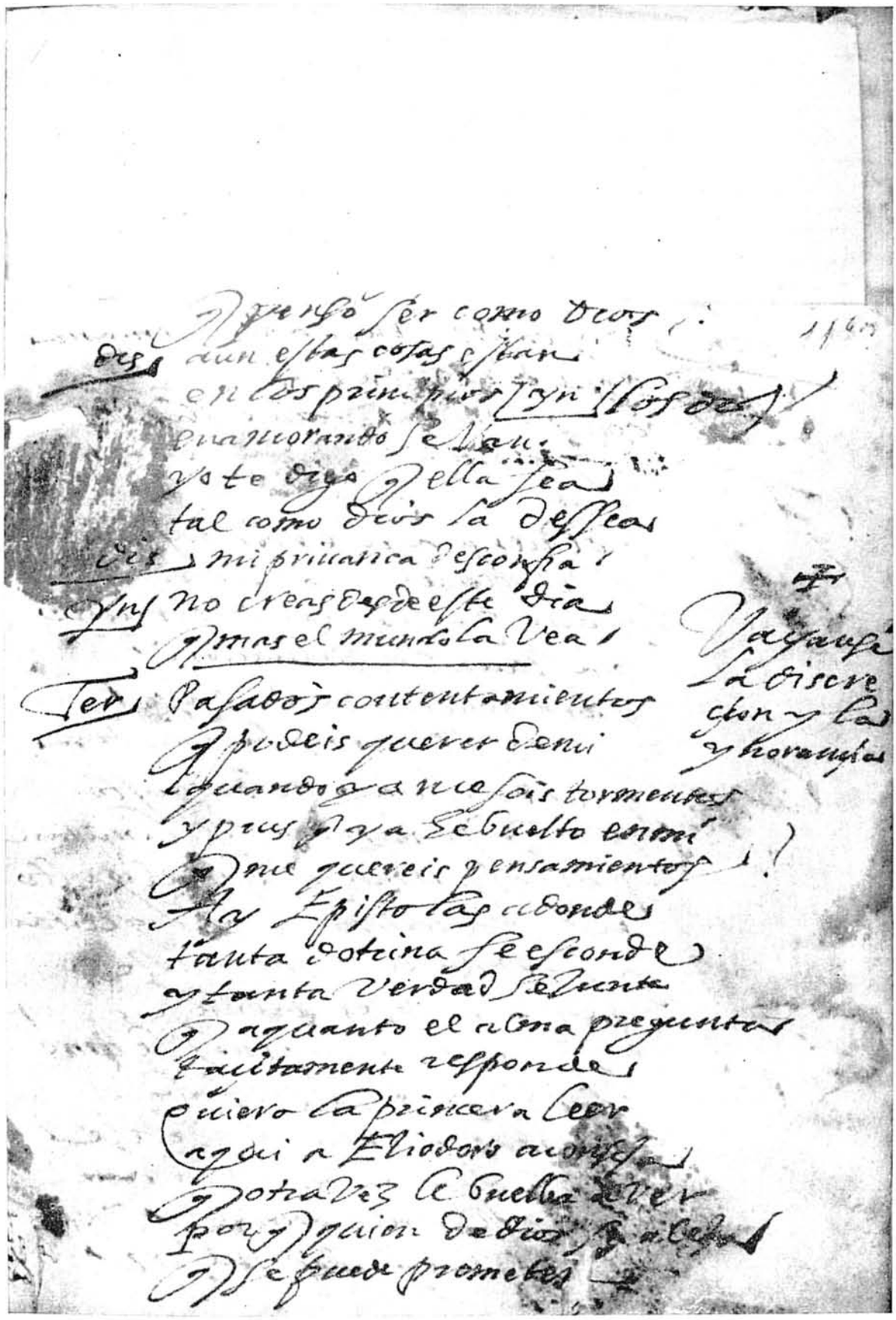
Me ha parecido de interés primordial reproducir en facsímil los fragmentos que se conservan del autógrafo de la comedia *Vida y muerte de Santa Teresa de Jesús*, diseminados en los tres manuscritos donde se conservan los textos de ella.

Se insertan correlativamente, siguiendo la comedia, y paginándolos con una sola numeración, también correlativa.

He aquí para una fácil y segura identificación de cada uno, los manuscritos de procedencia y las páginas a que corresponden:

De la *Primera Jornada* (págs. 1 a 6) (Ms. de la Biblioteca Palatina. Parma. Fols. *11 bis.r.* a *14.v.*).

De la *Segunda Jornada* (págs. 7 a 14) (Ms. 16.579 de la Biblioteca Nacional de Madrid. Fols. 6.r. a 9.v.).



Quiero ser como Dios
Des aun estas cosas estan
en los principios y ni los os
enamorando se han
y te digo Ella sea
tal como Dios la desseas
Dis mi privanza descorsa
y no creas desde este dia
Jn mas el mundo la vea

Ter Pasados contentamientos
podeis querer deni
quando a me sois tormentos
y pues ya se buelto en mi
me quereis pensamientos
Ay Epistolas adonde
tanta doctrina se esconde
y tanta verdad se cuenta
Pagaunto el alma pregunta
facilmente responde
quiero la primera leer
aqui a Eliodoro auisa
otra vez le buelva a ver
por quien de dios se alcaza
se puede prometer

Vayan
a discre
cion y la
y horanzas

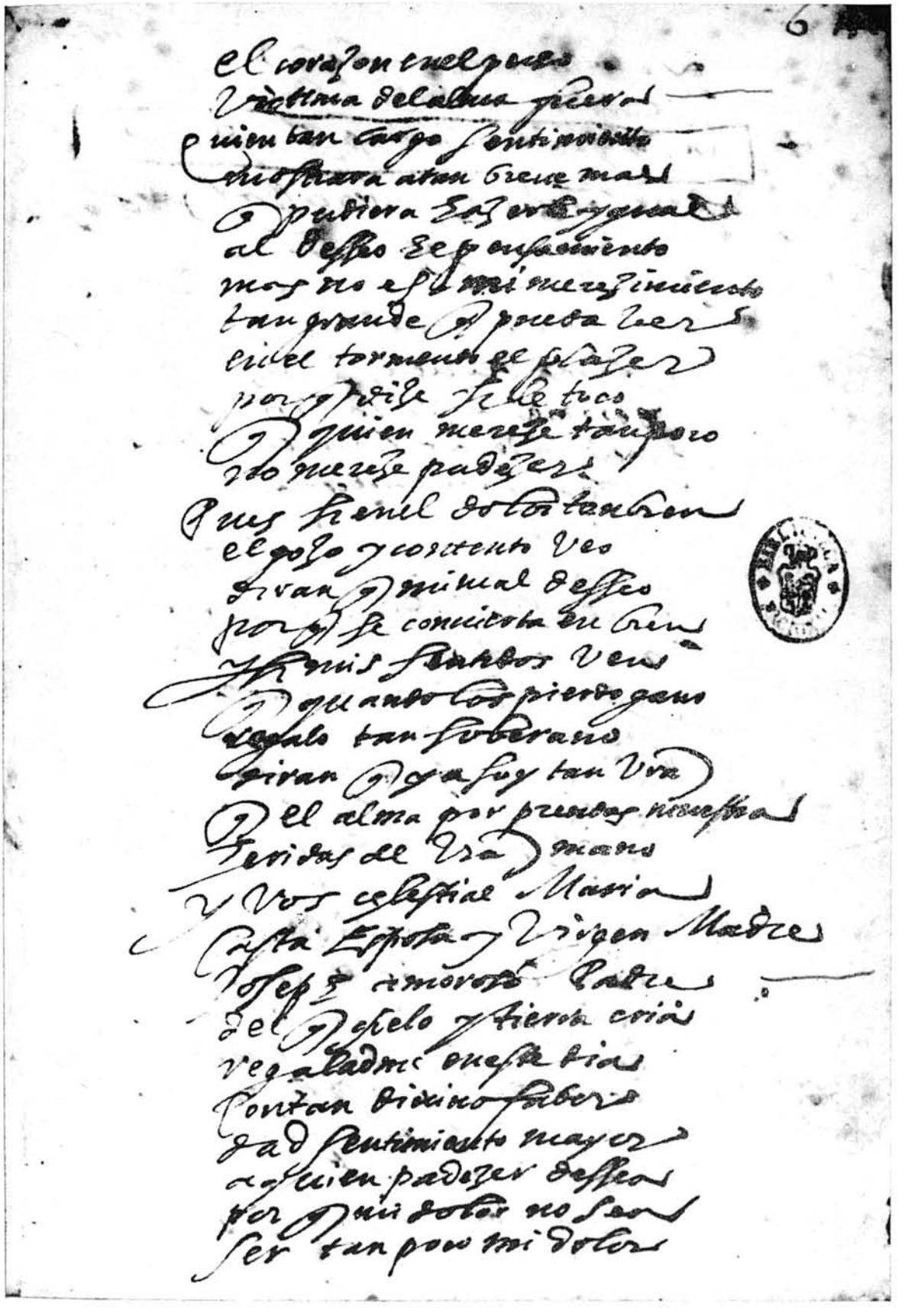
Ay Buscando Vengo a mi hermana
a que diuertida está
con sus libros, cosa es llana
y alguna Historia fera
tan necia como graciosa
Boluiera a su error passado
y es muger y lo a mostrado
y aun y con tal discreccion
bastaua a priuarla
para ponerla en cuidado!
y las mugeres se ynquietan
quando con algun desgusto
~~lo~~ y se intentan les limitan
por y piensan y esta el gusto
en lo ardiendo y les quitan
y impedido el Amor alegre
por y a veces acontece
y aun lo y apenas se amo
pero por y se estorbo
con mas fuerza se apetece
y a si fuera cuerdo error
atribuir ala muger
y en effeto es muger

por si acaso pudiera ser
Lucera del oprobio
para Historia y para posteros
Y aun servirme pudiera
Obra Virginidad
Hermana, Soledad
es estas tan mayor lo cierto
Que mi mano fuera sido
Hasta mi propia memoria
Sabrian puesto en olvido
Si la postrera Victoria
Hubiera el alma vencido
Aun Desbogtees, te agui
nus tristezas buenas
Aun es libro justo, te si
pues cobro en el la alegria
Y en otros muchos pen
Ya tiene el alma dolor
De ver Y gasto mi error
el tiempo en necios cuidados
Necios pero ya pasados
Y es el consuelo mayor.
Con este desquitare
Yerros y locuras
Y en estos libros busque
Y aqui solo hay aventuras
Y halla el Amor y la Fe
Jeronimo me ha enseñado
Saber tomar estado.

del de Religiosa Sabido
ya se puesto el mundo en olvido
y ~~pues~~ solo en dios. El Cuidado
Tn moneda te oyo decir
que admira este bien poder
Crecer y pienso morir
en Religion donde mas
me inclina el alma servir
este soberano esposo.
Tnt tu Religiosa Teresa
si mi Padre cuidadoso
del, de pensar no cessa
darte un ombre generoso
ter Sombre es dios y pues por mi
Coface que sobre nuestro
ni mas generoso? Tn aqui
se conocido el valor
Teresa y Vincenti
Tu primera inclinacion
fue hazer Altares, mostrando
aun (niña) tu afecion
a las imagenes dando
gran culto y veneracion
siendo niños los dos
siempre nos decias
Teresa a morir por dios
tor dueño dellas mias mias
aqui estoy llevadme a dios
Tn y bien supiste escoger

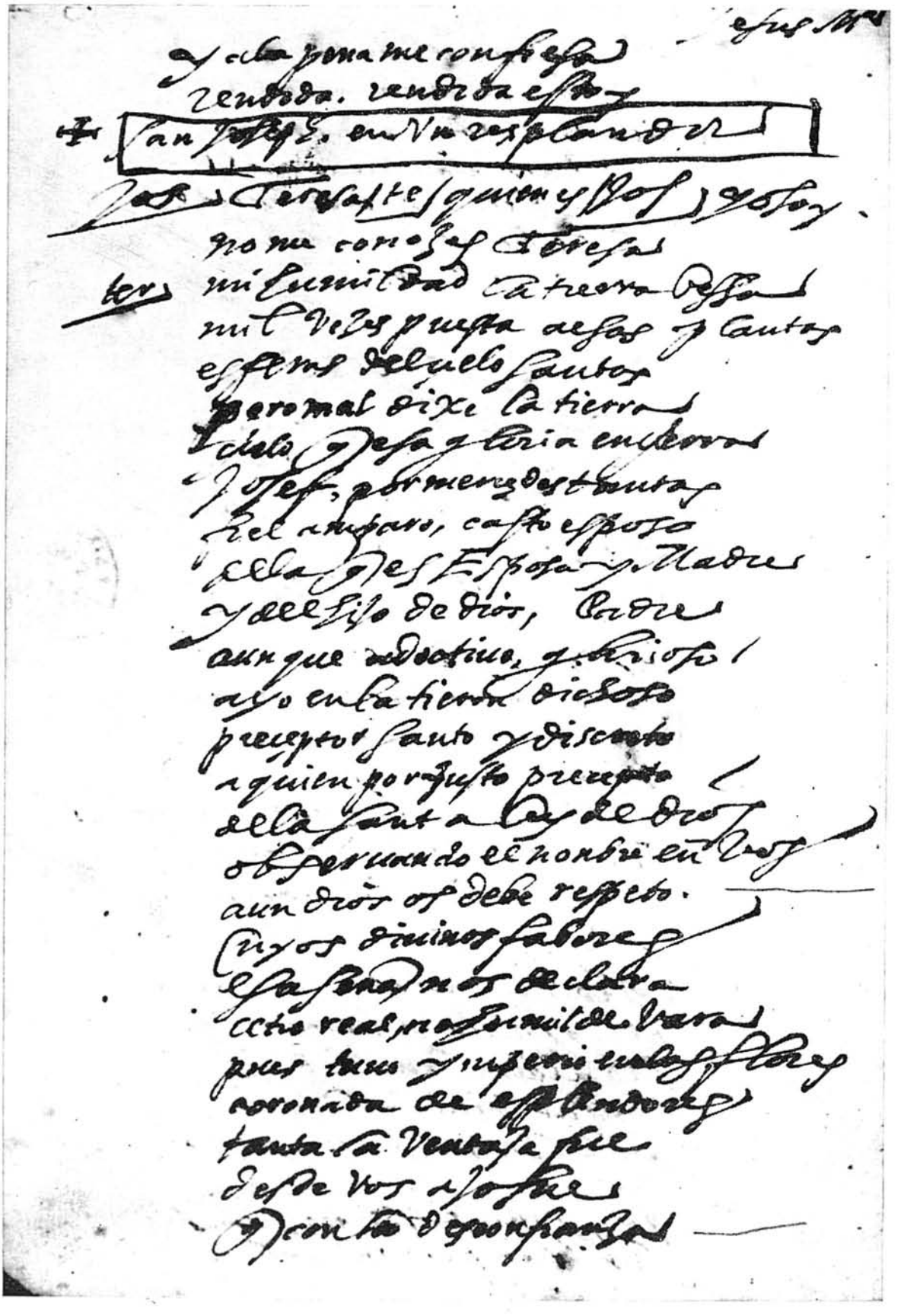
en nado fuste mugeres
pues lo mesmo apeteces
dame los brazos mil veces
ter de dios soy, no ay mas y ser
An el matrimonio mirado
segun su ser esperfecto
mas teniendo enel el cuidado
y le sigue como effecto
da disgusto, y causa enfado
no sas visto una tiernarosa
de hermosura vergonzosa
y aquien tocarla pretende
con las espinas offende
aun y es en su essencia hermosa
y si el casamiento es
justo onesto y provechoso
por el comun interes
mas sabe el vigoroso
y le sigue despues
geronimo le alabo
por y en efeto engendro
virgines y sadiosos se
y en el Nacar resplandezen
perlas y el alua crio
y el matrimonio en vigor
da cuidado, da temor
con pena y recelo tanto
por y aun y de suyo es santo
tiene mui cierta el dolor
y no ay enel casamiento

aun el infierno y mundo, carmen
contra tu pecho amintoso,
pero dime si lo ~~[illegible]~~ entiende
mi Padre, te no rogas
pues si estruarlo pretende
~~[illegible]~~ tu alebarme te obligas
y mi Esposo me defiende
Vera vana pretension
Aut. digo el Alebarte quien
te Alebarme ala Encarnacion
por el parte donde espero
oy mi nueua redencion
Aut. pues yo voy aprebenir
Teresa en tus Pasos de yo
con el secreto fuego
Ter. no temais mi dulce Esposo
Vera hoy Sasta morir
Siguendo voy tus Pasos Mundo alebe
el tantos ala entrada me pusiste
de mi primera edad, el tiempo feciste
largo en palabras, y en las obras breue
Aun desprecio la razon me mueue
el en la verdad de mi Dios consiste
tu fuiste nada y nada alguno me diste
pues quien recibe nada el te debe.
Que bien dixo Agustin el tu pintura
era sermosa admirar, mas no era nada
del cielo comparada la sermosura
por el la tuya es breue desprestada
y la del cielo eternamente dura
por el en la eternidad esta fundada.
Vayase



6

el corazon en el pecho
víctima de la culpa fuerte
quien tan largo sentimiento
muestra a tan breve mal
que pudiera hazer igual
al desseo de su sufrimiento
mas no es mi merecimiento
tan grande que pueda ver
en el tormento que plaze
por que se le trueque
quien merece tan poco
no merece padezer
que si en el dolor tambien
el gozo y contento veo
si van que mi mal desseo
por que se convierta en bien
y si mis sentidos veo
que cuando los pierdo gano
regalo tan soberano
si van que ya soy tan viva
que el alma por prendas nuestras
heridas de vuestras manos
y vos celestial Maria
casta Esposa y Virgen Madre
Joseph amoroso Padre
del Angelo y tierra cria
vegalad mi en esta dia
con tan divino saber
dad sentimiento mayor
a quien padezer desseo
por que mis dolores no sean
ser tan poco mi dolor



y a la gloria me confiesa
rendida. rendida esta
San Joseph. en un resplandor
Teresa te quien y dos soy
no me conoces Teresa
mi humildad la tierra pesa
mil veces puesta a los pies
estems del cielo santos
pero mas dixe la tierra
cielo, y esa gloria en ella
Joseph, por merced tuya
del amparo, casto esposo
de la Reyna Esposa y Madre
y del hijo de dios, Padre
aunque adoptivo, y glorioso
oyo en la tierra dichoso
preceptor santo y discreto
a quien por justo precepto
de la santa ley de dios
observando el nombre en vos
aun dios os debe respeto.
Cuyos divinos labores
la pena nos declara
cetro real, no es mas que vara
pues tan y imperiales flores
coronada de esplendores
tanta la ventura fue
desde vos a José
Dentro de gran santa

Y. Tersa

Oyes el fiel y alcanzas
a saber milagros frasses
que quieres divino santo
de esta servida Pendon
y cual solo os adoras
y os venera con el llanto
Piadosa Tersa tanto
tu amor con dios me alcanzó
tanto tu llanto alcanzó,
y tanto pudo tu celo
que dolor de ese desvelo
os vengo acurrir yo
o Medico celestial
mil parabienes me den
de mi salud, pues y agrieres
el saber tenido mal
y siendo el remedio tal
que ya es sentido en el alma
con esta dichosa palma
alegre el alma y magnificas
gracias a tu divina
es propio sujeto el alma.
nos trae aqui soberano
medico la virtud
de ser el alma salud
escuta de la mano
para el cuerpo gano.
pues como estas te ofrecen llenas
de gozo y nuevo y desenas
de ofrecer de ofrecer os

Los

Ter

Los

Y por poder siempre verte
Nunca quisiera estar ciega
Los Esposa de Dios Teresa,
a Dios, y ~~[illegible]~~ este dia
Seras mui devota mia

Con musica se cierra

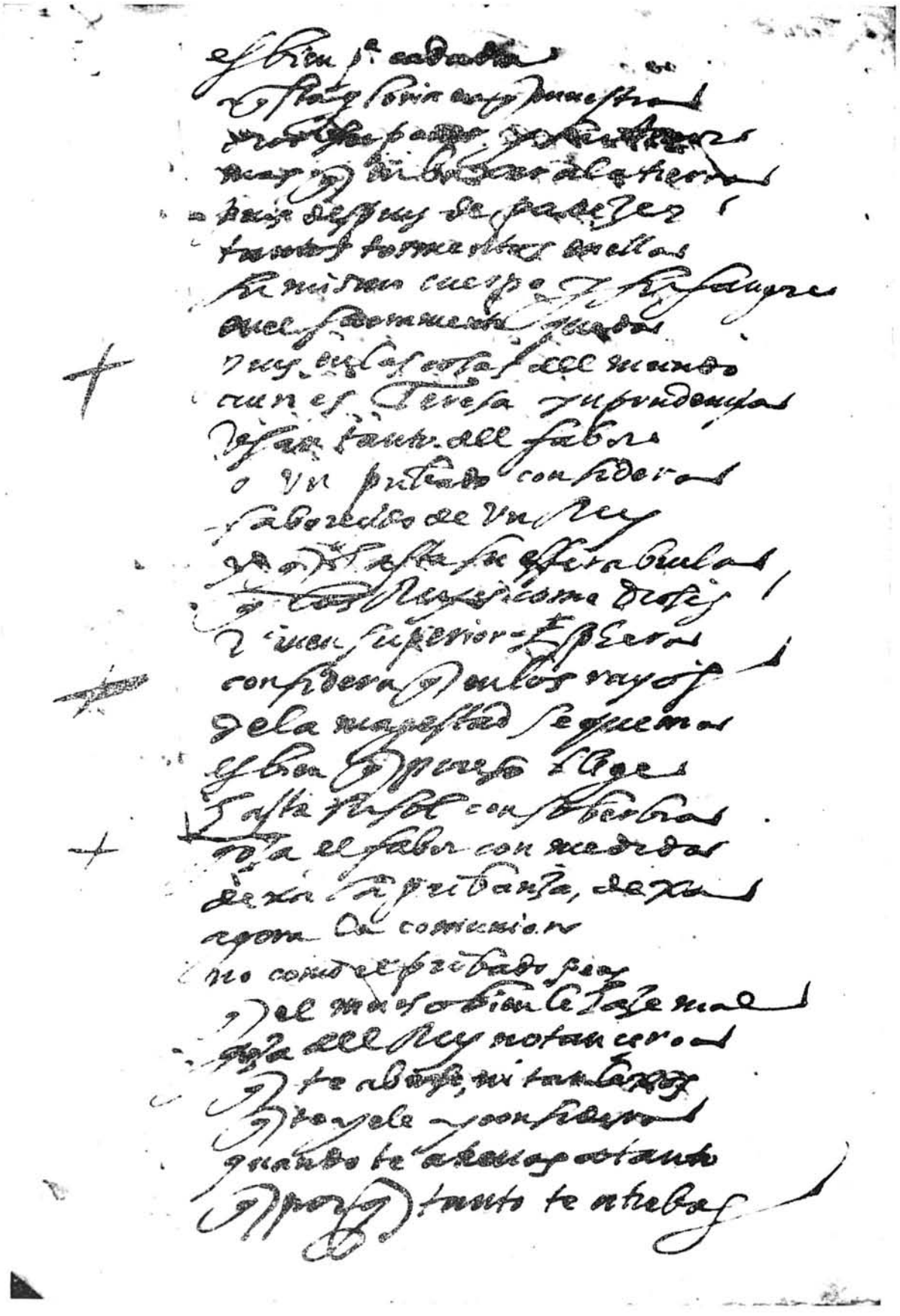
Por El alma y la confiesa
Sento desde oy mas presto
de la salud con gusto y
el Coro a dar gracias voy
y aun gracias de mi descontento
regalado Jesus mio
Mil alabanzas te doy
Alabente seres todos
Cosas como Eliste, y grandes
el cielo y sus celestiales
luzes y pisan tus plantas
sol luna, Estrellas y quantos
alcanzan tu bendicion
Yo voy a hacer oracion
por la merced y me tan hecho
para disponer se pecho
para hacer comunion

Demonio entre.

De muriendo de envidia estoy
aguarda un poco Teresa
Te quien en la imaginacion
me tabla del Tenga esperas
sondelos del adar de almas

el gozo y la recreo
en esta Enigma divina
prenda de la real esperanza
la gloria y la suspende
la armonia y la alma
el manjar y la despeja
del Mana y la sustenta
voy a dejar el pecho mio
al cajar y al lo sea
que es fuerte y sea suelo
adonde dios se aposenta
un Altar adonde el alma
siempre humilde le venera
siempre amorosa le adora
siempre indigna le respeta
Dice Sta Teresa de Jesus
el Cielo y te en soberbias
y vestamal del sabor
y dios te dado en la tierra
No por y dios se permita
siempre agua de gloria y llegar
sera bien y cada dia
a tanto sabor te atreva
un bien y a dios comunica
verdaderamente por estas
especies sacramentales
de quien aun el cielo tiembla
el bien y tu sin temor
todos los dias le tenga
sin recato y prebenida
y con el respeto apenas

BIBLIOTECA



Cardenal del Rey la gran
Tal es aquesta piedad
Por temor del, tener nuestra
Vaya al
Bien al alma consuelos
Nos da en su descuidanza
Es mi mayor verdadero
Dexare la comunion
Pero si es vergonosa
El Demonio me engaña
Por esta gloria tu tengas
Que tu voz por mas engaños
Este Padre de Cautelas
Puede darles mas colores
Con piadosas apariencias
Un deudo mio me aguarda
En la red, Verle quisiera
Quiero entretenerme un rato
En conversacion onesta
Esto puede importar
A la virtud, o violentas
Fuerzas mis pasos detienen
Y la voluntad sujetas
Desde la planta al cabello
El cuerpo todo me tiembla
Suspensos los sentidos
Faltan a los pies las fuerzas
Estremecidos los miembros
Un sudor los yela
Apollo Santo en la columna
Mas que es lo que miro dioses

quien no teme la presunta
de tan eclipsado sol
y ardientes rayos de cerrano
son eclipsis de la luna
nos dan temor las opuestas
luces quando se reconocen
batalla menos sangrientas
y en campaña de Jafor
con el exercito de estrellas
fuego a fuego se le dominan
y rayo a rayo pelean
Pare quando contemplo
eclipsadas las mas bellas
luces del sol de Jesus
y luz a los cielos prestas
si en su eclipse se turbo
el cielo y tembloso aterrorado
y todo en ausencia suya
quedaron confusas tinieblas
Pare mi sentido ay cielo
y tembraron mis esperanzas
dios de la gloria mia
dios mi cordero, ya quedan
sin luz mis ojos, ay dios
del mismo dios de profundas
mi libertad en la red
confusas azotes, o y ofensas
piedad, y yo y mi señor
a quien se han de dar esperas

4

cierre con mas ca de lan tas